

# Budget 2015

Volksabstimmung  
*Votation populaire*

30.11.2014

**Biel**  
Bienne



Stadt Biel  
Ville de Bienne

## Inhaltsverzeichnis

### Verwaltung

Profitcenterzusammenzug	
Hauptzusammenzug	
Sachgruppenzusammenzug der Verwaltung	
Präsidialstab	
Finanzdirektion	
Direktion Soziales und Sicherheit	
Direktion Bildung, Kultur und Sport	
Direktion Bau, Energie und Umwelt	
Bestandesrechnung (Bilanz) per 31.12.2012 und 31.12.2013	

### Sonderrechnungen

Krippen und Horte	
Heime	
Parkplatzwesen	
Feuerwehrwesen	
Kehrichtwesen	
Abwasserwesen	

### Investitionen gemäss Art. 53, Abs. 1, Bst. a, bzw. Art. 57, Abs. 1 SO

Abwasserwesen	
---------------	--

Seite  
Page

## Sommaire

### A Administration

1	Récapitulation par centres de profit
4	Récapitulation générale
5	Récapitulation par groupes de matières de l'administration
11	Mairie
26	Direction des finances
40	Direction de l'action sociale et de la sécurité
64	Direction de la formation, de la culture et du sport
85	Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement
100	Bilan au 31.12.2012 et 31.12.2013

### B Comptes spéciaux

104	Crèches et écoles gardiennes
109	Homes
125	Places de stationnement
127	Sapeurs-pompiers
129	Enlèvement des ordures
131	Eaux usées

### C Investissements selon art. 53, 1er al., let. a et/ou art. 57, 1er al., RVB

133	Eaux usées
-----	------------

PC-Nr. - No CP	Profitcenter-Zusammenzug - Récapitulation par centres de profit	Budget 2015			Budget 2014			Rechnung 2013 / comptes 2013			Abweichungen Budget 2015 zu Budget 2014 - écarts budget 2015 vs. Budget 2014		
		Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat
Nach PC-Struktur 01.01.2013 - Selon structure des CP 01.01.2013		TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF
Beträge in 1'000 CHF / montants en 1'000 CHF		TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF
<b>Gesamttotal Verwaltung - Tot. général de l'administration</b>		<b>428'401</b>	<b>424'077</b>	<b>4'324</b>	<b>386'465</b>	<b>382'515</b>	<b>3'950</b>	<b>561'502</b>	<b>561'470</b>	<b>32</b>	<b>-41'936</b>	<b>-41'562</b>	<b>-375</b>
<b>Ertragsüberschuss - Excédent de revenus</b>													
<b>Aufwandüberschuss - Excédent de charges</b>			<b>4'324</b>			<b>3'950</b>			<b>32</b>			<b>-374</b>	
<b>1 Präsidialdirektion - Mairie</b>		<b>27'878</b>	<b>24'202</b>	<b>3'676</b>	<b>26'324</b>	<b>24'112</b>	<b>2'212</b>	<b>22'312</b>	<b>22'286</b>	<b>26</b>	<b>-1'554</b>	<b>-89</b>	<b>-1'465</b>
100	Stab Direktionssekretariat PRD - État-major du secrétariat de direction	16'279	20'387	-4'108	15'019	20'353	-5'334	12'602	20'346	-7'744	-1'259	-34	-1'225
110	Stadtmarketing - Marketing de la Ville	1'186	175	1'011	1'187	146	1'041	998	10	987	1	-29	30
120	Gemeinderat - Conseil municipal	1'656	86	1'570	1'642	108	1'534	1'592	104	1'488	-14	22	-36
130	Stadtkanzlei - Chancellerie municipale	1'249	286	963	1'236	556	681	1'321	302	1'019	-13	270	-283
133	Beiträge - Subventions	799	0	799	794	0	794	847	0	847	-5	0	-5
136	Abstimmungen, Wahlen - Votations, élections	423	0	423	417	0	417	292	0	292	-7	0	-7
140	Stadtarchiv - Archives municipales	553	2	551	507	2	505	553	2	551	-45	0	-45
160	Personelles - Personnel	1'425	1'199	226	1'344	715	629	1'284	731	553	-81	-483	403
170	Stadtplanung - Urbanisme	3'401	2'068	1'333	3'279	2'233	1'046	1'886	791	1'095	-122	165	-287
180	Stadtrat - Conseil de Ville	909	0	909	899	0	899	938	0	938	-10	0	-10
<b>2 Finanzdirektion - Direction des finances</b>		<b>126'779</b>	<b>230'456</b>	<b>-103'676</b>	<b>90'298</b>	<b>189'474</b>	<b>-99'176</b>	<b>270'305</b>	<b>372'131</b>	<b>-101'826</b>	<b>-36'482</b>	<b>-40'982</b>	<b>4'500</b>
200	Stab Direktionssekretariat FID - État-major du secrétariat de direction	269	0	269	234	0	234	482	0	482	-35	0	-35
205	Finanzkontrolle - Contrôle des finances	425	79	346	411	89	323	367	101	266	-14	10	-23
220	Liegenschaften der Stadt Biel - Immeubles de la Ville de Bienne	4'286	16'830	-12'544	4'507	16'780	-12'273	4'376	16'097	-11'720	222	-50	272
240	Finanzen - Finances	103'247	71'764	31'482	66'627	35'495	31'132	248'323	204'536	43'787	-36'620	-36'269	-351
260	Steuern - Impôts	8'552	137'163	-128'611	8'562	132'188	-123'626	7'688	146'395	-138'707	10	-4'975	4'984
280	Informatik und Logistik - Informatique et logistique	9'123	4'574	4'549	9'054	4'876	4'178	8'220	4'960	3'260	-68	303	-371
285	Öffentliche Gebäude - Bâtiments publics	878	46	832	902	46	856	849	43	807	24	0	24
<b>3 Direktion Soziales und Sicherheit Direction de l'action sociale et de la sécurité</b>		<b>178'256</b>	<b>139'992</b>	<b>38'264</b>	<b>176'916</b>	<b>138'238</b>	<b>38'678</b>	<b>177'710</b>	<b>134'677</b>	<b>43'033</b>	<b>-1'340</b>	<b>-1'754</b>	<b>414</b>
300	Stab Direktionssekretariat DSS - État-major du secrétariat de direction	35'107	2'907	32'201	35'098	2'908	32'190	41'631	3'062	38'569	-9	1	-10
302	Sozialbeiträge - Contributions sociales	1'483	1'263	221	1'476	1'296	180	1'572	1'329	243	-7	34	-41
305	Integrationsfachstelle - Centre de compétence d'intégration	337	0	337	294	0	294	363	69	294	-43	0	-43
321	Öffentliche Sicherheit und Bevölkerung - Sécurité publique et population	1'215	284	931	1'290	277	1'013	1'047	290	757	75	-7	82
322	Öff. Sicherh. & Bevölkerung, Spezialdienste - sécurité publique et population, services spéc.	1'636	234	1'403	1'516	293	1'223	1'418	796	622	-120	59	-179
324	Inspektorat Gemeindepolizeiaufg. - Inspection des tâches de police com.	5'022	6'285	-1'263	4'793	6'559	-1'765	4'737	5'487	-750	-229	273	-502
340	Zentralgarage - Garage central	405	133	272	404	133	271	310	97	213	-1	0	-1
343	Zivilschutzorganisation - Organisation de la protection civile	804	168	636	826	245	580	849	217	632	22	77	-56
346	Gemeindeführungsorgan für ausserordentliche Lagen - Organisation de conduite communale en cas de situation extraordinaire	71	10	61	70	10	61	24	0	23	0	0	0
349	Feuerschau und Feuerungskontr. - Contrôle des instal. de combustion	418	388	30	408	355	53	437	510	-73	-11	-33	22
350	Soziales - Affaires sociales	111'945	112'333	-388	112'108	110'188	1'919	108'030	107'607	422	163	-2'145	2'307
351	Fachstelle Arbeitsintegration FAI - Service spécialisé p. l'intégration prof.	1'064	0	1'064	0	0	0	0	0	0	-1'064	0	-1'064
352	Beschäftigungsmassn. z. soz. Integration - Mesures de réinsertion sociale	5'168	5'168	0	5'195	5'161	35	4'814	4'814	0	27	-8	35
360	Bevölkerung - Population	2'415	1'005	1'410	2'300	1'005	1'295	2'269	1'023	1'246	-115	0	-115
370	Erwachsenen- und Jugendschutz - Protection des adultes et des jeunes	11'164	9'814	1'351	11'138	9'808	1'330	10'209	9'375	834	-27	-6	-21

PC- Nr. - No CP	Profitcenter-Zusammenzug - Récapitulation par centres de profit	Budget 2015			Budget 2014			Rechnung 2013 / comptes 2013			Abweichungen Budget 2015 zu Budget 2014 - écarts budget 2015 vs. Budget 2014		
		Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat
Nach PC-Struktur 01.01.2013 - Selon structure des CP 01.01.2013		TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF
Beträge in 1'000 CHF / montants en 1'000 CHF		TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF
<b>4</b>	<b>Direktion Bildung, Kultur und Sport</b> <b>Direction de la formation, de la culture et du sport</b>	<b>73'131</b>	<b>10'077</b>	<b>63'054</b>	<b>70'930</b>	<b>9'418</b>	<b>61'512</b>	<b>69'207</b>	<b>10'509</b>	<b>58'698</b>	<b>-2'201</b>	<b>-628</b>	<b>-1'541</b>
400	Stab Direktionsssekretariat BKS - État-major du secrétariat de direction	415	0	415	106	0	106	430	50	380	-309	0	-309
402	Sozialbeiträge - Contributions sociales	229	80	149	222	80	142	128	64	63	-7	0	-7
404	Allgemeine Beiträge - Subventions générales	235	0	235	265	0	265	423	0	423	30	0	30
408	AHV-Zweigstelle - Agence AVS	12'862	755	12'107	13'697	755	12'942	13'614	796	12'818	834	0	834
410	Kultur - Culture	580	1	579	561	1	560	554	0	554	-19	0	-19
411	Kulturhäuser - ateliers	165	152	13	172	152	20	165	139	26	7	0	7
414	Subventionen mit Leistungsverträgen - Subv. avec contrats de prestations	8'263	0	8'263	8'263	0	8'263	8'263	0	8'263	0	0	0
415	Subventionen ohne Leistungsverträge - Subvent. s. contrat de prestations	1'131	0	1'131	1'131	0	1'131	1'193	0	1'193	0	0	0
416	Kulturförderung - Encouragement de la culture	476	0	476	406	0	406	459	0	459	-70	0	-70
417	Weitere Subventionen - Autres subventions	125	0	125	100	0	100	115	0	115	-25	0	-25
418	Sammlungen - Collections	187	0	187	140	0	140	162	0	162	-47	0	-47
420	Schule & Sport - Écoles & Sport	3'065	166	2'900	3'423	271	3'152	3'134	224	2'910	358	106	252
424	Schulen der Primar- und Sekundarstufe - Écoles degrés prim. et second.	36'819	5'108	31'711	34'944	4'696	30'249	34'359	4'854	29'505	-1'875	-413	-1'463
428	Bereich 0-4 - Service 0-4	3'065	1'469	1'597	2'447	1'287	1'160	1'774	1'795	-21	-618	-182	-436
430	Tagesschulen - Ecoles à journée continue	925	277	648	573	257	316				-352		-332
431	Schulsozialarbeit - Travail social scola	575	68	507	579	57	522				4		15
432	Jugend + Freizeit - Jeunesse + Loisirs	2'720	1'825	895	2'634	1'713	921	3'249	2'401	848	-86	-112	26
434	Bereich Sport - Service des sports	1'294	177	1'117	1'269	150	1'119	1'187	186	1'001	-26	-27	1
<b>5</b>	<b>Direktion Bau, Energie und Umwelt</b> <b>Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement</b>	<b>22'356</b>	<b>19'351</b>	<b>3'005</b>	<b>21'997</b>	<b>21'273</b>	<b>724</b>	<b>21'968</b>	<b>21'867</b>	<b>101</b>	<b>-359</b>	<b>1'922</b>	<b>-2'281</b>
500	Stab Direktionsssekretariat BEU - État-major du secrétariat de direction	403	14'433	-14'030	271	15'451	-15'179	1'888	16'203	-14'315	-132	1'018	-1'150
540	Hochbau - Constructions	4'529	258	4'271	4'204	258	3'946	3'895	310	3'585	-325	0	-325
543	Hochbau Werkhof - Constructions, chantier municipal	644	401	243	752	442	310	548	297	251	109	41	68
560	Infrastruktur, Tiefbau Neubau - Infrastructures, génie civil	1'865	385	1'480	1'606	385	1'221	1'304	328	976	-259	0	-259
563	Infrastruktur, Strassenunterhalt - Infrastructures, entretien des routes	7'387	1'093	6'294	7'291	1'155	6'136	6'845	1'156	5'689	-96	62	-158
566	Infrastruktur, Gärtnerei - Infrastructures, espaces verts	4'543	495	4'048	4'483	475	4'008	4'337	309	4'028	-60	-20	-40
569	Infrastruktur, Bestattungswesen - Infrastructures, cimetières	1'919	1'762	157	2'191	2'503	-312	2'084	2'564	-480	272	741	-469
572	Infrastruktur, Vermessung - Infrastructures, cadastre	1'067	525	543	1'199	605	595	1'067	701	366	132	80	52

PC-Nr. - No CP	Profitcenter-Zusammenzug - Récapitulation par centres de profit	Budget 2015			Budget 2014			Rechnung 2013 / comptes 2013			Abweichungen Budget 2015 zu Budget 2014 - écarts budget 2015 vs. Budget 2014		
		Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat
Nach PC-Struktur 01.01.2013 - Selon structure des CP 01.01.2013		TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF
Beträge in 1'000 CHF / montants en 1'000 CHF		TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF
<b>6</b>	<b>Sonderrechnungen - Comptes spéciaux</b>												
	<b>Krippen und Horte - Crèches et classes gardiennes</b>	<b>16'034</b>	<b>16'034</b>	<b>0</b>	<b>14'780</b>	<b>14'780</b>	<b>0</b>	<b>13'892</b>	<b>13'892</b>	<b>0</b>	<b>-1'255</b>	<b>-1'255</b>	<b>0</b>
827-9	Krippen und Horte - Crèches et classes gardiennes	16'034	15'003	1'032	14'780	13'927	852	13'892	13'478	414	-1'255	-1'075	179
827-9	Gewinnablieferung an Gemeinde - Versement de bénéfice à la commune			0			0			0	0	0	0
827-9	Defizitübernahme durch Gemeinde - Déficit repris par la commune		1'032	-1'032		852	-852		414	-414	0	-179	-179
	<b>Städt. Betagtenheime - Homes municipaux pour personnes âgées</b>	<b>28'713</b>	<b>28'713</b>	<b>0</b>	<b>29'172</b>	<b>29'172</b>	<b>0</b>	<b>29'655</b>	<b>29'655</b>	<b>0</b>	<b>459</b>	<b>459</b>	<b>0</b>
890	Städtische Betagtenheime - Homes municipaux pour personnes âgées	27'839	28'713	-873	28'182	29'172	-990	29'655	29'655	0	342	459	117
890	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, allocation aux réserves	873		873	990		990			0	117	0	-117
890	Verlust, Entnahme aus Reserve - Déficit, prélèvement des réserves			0			0			0	0	0	0
	<b>Parkplätze - Places de stationnement</b>	<b>6'688</b>	<b>6'688</b>	<b>0</b>	<b>7'166</b>	<b>7'166</b>	<b>0</b>	<b>6'964</b>	<b>6'964</b>	<b>0</b>	<b>478</b>	<b>478</b>	<b>0</b>
920	Parkplätze - Places de stationnement	6'015	6'688	-673	6'116	7'166	-1'049	5'931	6'964	-1'033	101	478	377
920	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, allocation aux réserves	673		673	1'049		1'049	1'033		1'033	377	0	-377
	<b>Feuerwehr - Sapeurs-pompiers</b>	<b>10'278</b>	<b>10'278</b>	<b>0</b>	<b>10'278</b>	<b>10'278</b>	<b>0</b>	<b>9'642</b>	<b>9'642</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
940	Feuerwehr - Sapeurs-pompiers	10'278	9'826	452	10'278	9'826	452	9'642	9'498	145	0	0	0
940	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, allocation aux réserves			0			0			0	0	0	0
940	Verlust, Entnahme aus Reserve - Déficit, prélèvement des réserves		452	-452		452	-452		145	-145	0	0	0
	<b>Kehrichtabfuhr - Enlèvement des ordures</b>	<b>7'394</b>	<b>7'394</b>	<b>0</b>	<b>7'520</b>	<b>7'520</b>	<b>0</b>	<b>6'939</b>	<b>6'939</b>	<b>0</b>	<b>126</b>	<b>126</b>	<b>0</b>
956	Kehrichtabfuhr - Enlèvement des ordures	7'318	7'394	-76	7'520	7'501	19	6'610	6'939	-329	202	107	-95
956	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, allocation aux réserves	76		76			0	329		329	-76	0	76
956	Verlust, Entnahme aus Reserve - Déficit, prélèvement des réserves			0		19	-19			0	0	19	19
	<b>Abwasseranlagen - Installations d'évacuation des eaux usées</b>	<b>17'557</b>	<b>17'557</b>	<b>0</b>	<b>17'318</b>	<b>17'318</b>	<b>0</b>	<b>17'110</b>	<b>17'110</b>	<b>0</b>	<b>-239</b>	<b>-239</b>	<b>0</b>
957	Abwasseranlagen - Installations d'évacuation des eaux usées	17'557	13'549	4'008	17'318	13'441	3'877	16'602	17'110	-508	-239	-108	131
957	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, allocation aux réserves			0			0	508		508	0	0	0
957	Verlust, Entnahme aus Reserve - Déficit, prélèvement des réserves		4'008	-4'008		3'877	-3'877			0	0	-131	-131

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	428,400,963		386,464,957		561,501,845.09	
Ertrag - Produits		424,077,040		382,514,850		561,470,197.00
Erfolg - Résultat		4,323,923		3,950,107		31,648.09

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>3</b>	<b>Aufwand - Charges</b>	<b>428,400,963</b>		<b>386,464,957</b>		<b>561,501,845.09</b>	
<b>30</b>	<b>Personalaufwand - Charges de personnel</b>	<b>68,075,623</b>		<b>67,627,687</b>		<b>65,128,722.09</b>	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	1,619,700		1,599,400		1,596,340.46	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	54,829,148		54,452,095		52,732,329.01	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	10,075,375		10,092,492		9,600,559.24	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	109,800		98,100		82,100.91	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungsr.) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	457,500		441,300		371,343.35	
308	Temporäre Arbeitskräfte - Personnel temporaire			2,800		90,746.80	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	984,100		941,500		655,302.32	
<b>31</b>	<b>Sachaufwand - Biens, services et marchandises</b>	<b>33,516,700</b>		<b>32,155,070</b>		<b>30,378,451.46</b>	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	3,117,450		2,380,270		2,639,615.57	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	2,172,300		1,965,900		1,409,105.90	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	2,780,900		2,818,700		2,700,495.18	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	2,398,450		2,392,000		2,128,590.27	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	5,362,400		5,275,300		5,492,828.03	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	2,091,500		1,959,000		1,801,185.00	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	3,331,400		3,234,700		3,087,060.44	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	1,896,200		1,772,500		1,454,161.47	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	9,826,700		9,892,300		9,553,660.27	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	539,400		464,400		111,749.33	

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>32</b>	<b>Passivzinsen - Intérêts passifs</b>	<b>17,834,000</b>		<b>16,124,100</b>		<b>16,818,530.90</b>	
321	Zinsen (kurzfristige Schulden) Intérêts sur dettes à court terme	150,000		150,000		133,093.52	
322	Zinsen (mittel- u. langfr. Schulden) Intérêts (dettes moyen/long terme)	17,114,000		15,354,100		16,302,849.88	
323	Zinsen auf Sonderrechnungen Intérêts (entités particulières)	70,000		70,000		29,767.95	
329	Übrige Zinsen - Autres intérêts passifs	500,000		550,000		352,819.55	
<b>33</b>	<b>Abschreibungen - Dépréciations</b>	<b>77,700,500</b>		<b>42,582,500</b>		<b>54,031,820.15</b>	
330	Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier	3,435,500		3,435,500		4,712,621.32	
331	Harmon. Abschr. Verwaltungsvermögen Patrimoine adm., dépr. harmonisées	26,315,000		21,944,000		19,372,872.58	
332	Übrige Abschr. Verwaltungsvermögen Patr. adm., dépr. complémentaires	47,950,000		17,203,000		29,946,326.25	
<b>35</b>	<b>Entschädigungen an Gemeinwesen Dédommagements à des collect. publ.</b>	<b>67,177,600</b>		<b>66,553,500</b>		<b>66,707,294.65</b>	
351	Entschädigungen an Kanton Dédommagements au canton	66,947,600		66,383,500		66,462,622.90	
352	Entschädigungen an Gemeinden Dédommagements aux communes	230,000		170,000		244,671.75	
<b>36</b>	<b>Eigene Beiträge - Subventions accordées</b>	<b>158,085,800</b>		<b>155,885,300</b>		<b>148,901,870.70</b>	
361	Beiträge an den Kanton - Subventions au canton	24,364,600		24,180,000		21,416,090.00	
362	Beiträge an Gemeinden + Gde-Verbände Subv. à des communes et synd. comm.	183,300		179,000		180,853.15	
363	Beiträge an eigene Anstalten Subv. aux propres établissements	5,075,400		4,136,600		3,575,233.30	
365	Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	22,755,500		22,404,700		22,000,431.29	
366	Beiträge an private Haushalte Subv. à des personnes physiques	105,692,000		104,970,000		101,707,762.96	
367	Beiträge an internationale Organis.	15,000		15,000		21,500.00	



STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE  Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Subv. à des organ. internationales						
<b>37 Durchlaufende Beiträge - Subventions redistribuées</b>	<b>1,500</b>		<b>1,500</b>			
376 Durchl. Beiträge (private Haushalte)	1,500		1,500			
Subv. redistribuées pers. physiques						
<b>38 Einlagen in Spezialfinanzierungen</b>	<b>841,800</b>		<b>859,800</b>		<b>174,687,555.14</b>	
<b>Attributions aux financements spéc.</b>						
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	841,800		859,800		174,687,555.14	
Attributions financements spéc.						
<b>39 Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>	<b>5,167,440</b>		<b>4,675,500</b>		<b>4,847,600.00</b>	
390 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	4,567,440		4,075,500		4,247,600.00	
391 Verrechnete Passivzinsen	600,000		600,000		600,000.00	
Intérêts passifs imputés						

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>4</b>	<b>Ertrag - Revenus</b>		<b>424,077,040</b>		<b>382,514,850</b>		<b>561,470,197.00</b>
<b>40</b>	<b>Steuern - Impôts</b>		<b>132,496,400</b>		<b>126,556,350</b>		<b>135,849,735.30</b>
400	Einkommens- und Vermögenssteuern Impôts sur le revenu et la fortune		86,500,000		84,000,000		84,848,207.25
401	Gewinn- und Kapitalsteuern Impôts sur bénéfice et capital		32,000,000		28,260,000		37,777,574.75
402	Liegenschaftssteuern - Taxes immobilières		10,800,000		10,800,000		10,928,361.10
403	Vermögensgewinnsteuern Impôts sur les gains de fortune		1,800,000		1,800,000		2,164,267.20
404	Steuererträge ASP -		1,200,000		1,500,000		
406	Besitz- und Aufwandsteuern Impôts sur la propriété + la dépense		196,400		196,350		131,325.00
<b>41</b>	<b>Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions</b>		<b>5,232,000</b>		<b>5,494,000</b>		<b>3,537,521.05</b>
410	Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions		5,232,000		5,494,000		3,537,521.05
<b>42</b>	<b>Vermögenserträge - Revenus des biens</b>		<b>21,422,900</b>		<b>20,729,200</b>		<b>195,496,102.84</b>
420	Zinsen aus Bankguthaben Intérêts sur comptes bancaires		1,500		1,500		42.80
421	Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances		1,042,000		1,024,000		1,060,711.83
422	Geld- und Kapitalanlagen Finanzverm. Placements du patrimoine financier		50,500		51,000		3,162,207.55
423	Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		16,375,400		16,325,400		15,499,752.05
424	Buchgewinne auf Anlagen Finanzverm. Gains comptables (patrimoine fin.)						170,603,291.28
426	Beteiligungserträge Verwaltungsverm. Participations permanentes		1,000,000		1,306,300		1,131,621.33
427	Liegenschaftserträge Verw.-vermögen Revenus des immeubles du patr. adm.		2,053,500		2,021,000		2,356,434.15
429	Übrige Vermögenserträge - Autres revenus des biens		900,000				1,682,041.85

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>43</b>	<b>Entgelte - Dédommagements</b>		<b>45,406,700</b>		<b>45,343,800</b>		<b>44,644,668.46</b>
430	Ersatzabgaben - Contributions de remplacement				25,000		
431	Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		2,692,900		2,925,600		2,959,394.16
433	Schulgelder - Ecolages		70,000		50,000		81,795.00
434	Andere Benützungsggeb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		10,680,800		12,086,600		11,746,011.06
435	Übrige Verkaufserlöse - Ventes		376,900		181,900		384,631.06
436	Rückerstattungen - Restitutions		24,254,100		22,148,700		22,922,261.24
437	Bussen - Amendes		5,600,000		6,000,000		4,778,056.23
438	Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour investiss.		840,000		1,029,000		800,072.70
439	Übrige Entgelte - Autres dédommagements		892,000		897,000		972,447.01
<b>44</b>	<b>Anteile u. Beiträge ohne Zweckbindung Parts à des recettes sans affectat.</b>		<b>19,595,000</b>		<b>20,695,000</b>		<b>22,380,803.90</b>
441	Anteile an Kantonseinnahmen Parts aux recettes du canton		500,000		600,000		434,941.90
444	Leistungen Finanzausgleichsfonds Prestations péréquation financière		19,095,000		20,095,000		21,945,862.00
<b>45</b>	<b>Rückerstattungen von Gemeinwesen Restitutions de collectivités publ.</b>		<b>110,225,500</b>		<b>109,217,800</b>		<b>106,774,507.13</b>
451	Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton		110,145,500		109,137,500		106,694,705.13
452	Rückerstattungen durch Gemeinden Restitutions par des comm. et synd.		80,000		80,300		79,802.00
<b>46</b>	<b>Beiträge für eigene Rechnung - Subventions</b>		<b>14,816,800</b>		<b>15,639,300</b>		<b>20,580,408.59</b>
460	Bundesbeiträge - Subventions de la confédération		14,000		20,600		19,200.00
461	Kantonsbeiträge - Subventions du canton		735,000		735,000		775,194.00
462	Gemeindebeiträge - Subventions des communes		3,733,000		3,525,800		6,944,533.50
463	Beiträge von eigenen Anstalten Subv. de propres établissements		10,334,800		11,304,800		12,560,887.04

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
469	Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises				53,100		280,594.05
<b>47</b>	<b>Durchlaufende Beiträge - Subventions redistribuées</b>		<b>1,500</b>		<b>1,500</b>		
471	Durchlaufende Kantonsbeiträge Subv. cantonales redistribuées		1,500		1,500		
<b>48</b>	<b>Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéciaux</b>		<b>69,712,800</b>		<b>34,162,400</b>		<b>27,358,849.73</b>
480	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.		69,712,800		34,162,400		27,358,849.73
<b>49</b>	<b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>		<b>5,167,440</b>		<b>4,675,500</b>		<b>4,847,600.00</b>
490	Verrechneter Aufwand - Charges imputées		4,567,440		4,075,500		4,247,600.00
491	Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés		600,000		600,000		600,000.00

PRÄSIDIARDIREKTION - MAIRIE		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>3</b>	<b>Aufwand - Charges</b>	<b>27,878,094</b>		<b>26,323,990</b>		<b>22,311,622.35</b>	
<b>30</b>	<b>Personalaufwand - Charges de personnel</b>	<b>7,605,694</b>		<b>7,350,980</b>		<b>7,311,040.31</b>	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	1,540,000		1,528,700		1,509,527.80	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	4,607,424		4,416,400		4,487,002.45	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	1,114,670		1,074,380		1,080,213.95	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungsr.) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	81,600		89,500		45,978.59	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	262,000		242,000		188,317.52	
<b>31</b>	<b>Sachaufwand - Biens, services et marchandises</b>	<b>1,778,300</b>		<b>1,729,910</b>		<b>1,468,212.80</b>	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	425,500		383,910		373,286.49	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	45,000		45,000		17,389.61	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	19,500		14,000		19,366.95	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	9,300		9,300		506.70	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	4,500		4,000		3,239.05	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	24,500		29,500		8,476.90	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	132,400		137,300		147,625.65	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	182,500		187,500		130,702.95	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	763,400		803,900		756,151.64	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	171,700		115,500		11,466.86	
<b>32</b>	<b>Passivzinsen - Intérêts passifs</b>	<b>4,000</b>		<b>4,100</b>		<b>1,080.00</b>	
322	Zinsen (mittel- u. langfr. Schulden) Intérêts (dettes moyen/long terme)	4,000		4,100		1,080.00	

PRÄSIDIARDIREKTION - MAIRIE  Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>33 Abschreibungen - Dépréciations</b>					<b>0.95</b>	
330 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier					0.95	
<b>36 Eigene Beiträge - Subventions accordées</b>	<b>16,562,700</b>		<b>15,349,900</b>		<b>12,950,688.29</b>	
361 Beiträge an den Kanton - Subventions au canton	13,194,000		12,194,000		9,609,570.10	
362 Beiträge an Gemeinden + Gde-Verbände Subv. à des communes et synd. comm.	34,000		34,000		33,410.60	
363 Beiträge an eigene Anstalten Subv. aux propres établissements	2,437,900		2,237,900		2,385,884.00	
365 Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	896,800		884,000		921,823.59	
<b>38 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.</b>	<b>799,800</b>		<b>804,800</b>			
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.	799,800		804,800			
<b>39 Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>	<b>1,127,600</b>		<b>1,084,300</b>		<b>580,600.00</b>	
390 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	527,600		484,300		580,600.00	
391 Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés	600,000		600,000			

PRÄSIDIARDIREKTION - MAIRIE		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Comptes 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Comptes							
<b>4</b>	<b>Ertrag - Revenus</b>		<b>24,201,700</b>		<b>24,112,400</b>		<b>22,286,069.74</b>
<b>41</b>	<b>Regalien und Konzessionen</b>		<b>280,000</b>		<b>550,000</b>		<b>270,420.00</b>
	<b>Revenus régaliens et de concessions</b>						
410	Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions		280,000		550,000		270,420.00
<b>42</b>	<b>Vermögenserträge - Revenus des biens</b>		<b>1,770,500</b>		<b>1,751,000</b>		<b>1,750,880.00</b>
421	Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances		20,000				
422	Geld- und Kapitalanlagen Finanzverm. Placements du patrimoine financier		500		1,000		880.00
423	Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		1,750,000		1,750,000		1,750,000.00
<b>43</b>	<b>Entgelte - Dédommagements</b>		<b>1,235,800</b>		<b>1,559,200</b>		<b>1,558,417.23</b>
431	Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		606,500		786,500		639,669.05
434	Andere Benützungsggeb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		567,300		694,700		766,514.31
435	Übrige Verkaufserlöse - Ventes		3,000		4,000		1,850.00
436	Rückerstattungen - Restitutions		59,000		74,000		150,383.87
<b>44</b>	<b>Anteile u. Beiträge ohne Zweckbindung</b>		<b>18,595,000</b>		<b>18,595,000</b>		<b>18,595,000.00</b>
	<b>Parts à des recettes sans affectat.</b>						
444	Leistungen Finanzausgleichsfonds Prestations péréquation financière		18,595,000		18,595,000		18,595,000.00
<b>45</b>	<b>Rückerstattungen von Gemeinwesen</b>		<b>10,000</b>		<b>21,000</b>		<b>22,311.65</b>
	<b>Restitutions de collectivités publ.</b>						
451	Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton		10,000		21,000		22,311.65
<b>46</b>	<b>Beiträge für eigene Rechnung - Subventions</b>		<b>834,800</b>		<b>804,800</b>		
463	Beiträge von eigenen Anstalten		834,800		804,800		

PRÄSIDIARDIREKTION - MAIRIE  Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Subv. de propres établissements						
<b>48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéciaux</b>		<b>802,600</b>		<b>773,200</b>		<b>36,240.86</b>
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.		802,600		773,200		36,240.86
<b>49 Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>		<b>673,000</b>		<b>58,200</b>		<b>52,800.00</b>
490 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		673,000		58,200		52,800.00



Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>1 PRÄSIDIALLDIREKTION - MAIRIE</b>						
Aufwand - Charges	27,878,094		26,323,990		22,311,622.35	
Ertrag - Produits		24,201,700		24,112,400		22,286,069.74
Erfolg - Résultat		3,676,394		2,211,590		25,552.61
<b>100 Stab Direktionssekretariat PRD État-major du secrétariat de direction</b>						
Aufwand - Charges	16,278,624		15,019,160		12,601,784.38	
Ertrag - Produits		20,387,000		20,353,000		20,346,111.62
Erfolg - Résultat	4,108,376		5,333,840		7,744,327.24	
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	4,000		4,000		2,405.00	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	447,600		404,100		409,621.70	
30100999 Stellenmoratorium - Moratoire des postes vacants			-44,200			
30101000 Fluktuationsgewinne+Elim. Teuerung - fluctuation	-63,976					
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	87,800		79,700		79,710.10	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	5,000		5,000		800.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	45,000		12,660		46,396.95	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	1,000		1,000		375.84	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	5,500				5,152.45	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,000		2,000		1,920.00	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	500		500		345.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	3,000		3,000		3,077.49	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	5,000		5,000		5,000.00	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	76,500		82,500		33,774.95	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,000		500			
36194500 Kanton Bern, Amt für öffentlichen Verkehr Canton de Berne, Office des transports publics	13,190,000		12,190,000		9,605,820.10	
36310000 Defizitbeitrag an CTS SA Contributions au déficit de la CTS SA	2,400,000		2,200,000		2,380,484.00	
36394001 Verkehrsbetriebe (Nachtbus Region Biel) Transports publics (bus de nuit région de Bienne)	32,900		32,900			
36394005 Verkehrsbetriebe (Park & Ride) Transports publics (Park & Ride)	5,000		5,000			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	30,800		35,500		26,900.00	
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier		1,750,000		1,750,000		1,750,000.00
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		6,000		6,000		
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		1,000		2,000		
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						1,111.62
44400000 Leistungen aus dem Finanzausgleichsfonds Prestations de la péréquation financière		18,595,000		18,595,000		18,595,000.00
46395001 Ertragsüberschuss Velostation im Bahnhofparking Bénéfice station vélo (parking de la gare)		35,000				
<b>110 Stadtmarketing - Marketing de la Ville</b>						
Aufwand - Charges	1,185,600		1,186,780		997,795.72	
Ertrag - Produits		175,000		146,100		10,497.86
Erfolg - Résultat		1,010,600		1,040,680		987,297.86
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	522,300		533,800		523,322.30	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	98,400		101,380		97,602.35	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)			7,900		8,537.64	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	4,000		4,000		690.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	22,500		31,500		9,094.64	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	1,000		1,000		1,326.42	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation					3,897.75	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	6,000		11,000		5,217.45	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	180,400		204,400		139,543.27	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	151,200		101,000		4,616.91	
32200000 Passivzinsen auf mittel- und langfrist. Schulden Intérêts passifs sur dettes à moyen et long terme	4,000		4,100		1,080.00	
36500000 Beiträge an private Institutionen Contributions à des institutions privées	102,800		95,000		101,466.99	
36559900 Beiträge an diverse Institutionen Subventions à des institutions diverses	20,000		20,000			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	73,000		71,700		101,400.00	
42200000 Geld- und Kapitalanlagen des Finanzvermögens Placements d'argent et de capitaux du patr. fin.		500		1,000		880.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						4,080.80
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		174,500		145,100		5,537.06
120 <b>Gemeinderat - Conseil municipal</b>						
Aufwand - Charges	1,655,800		1,641,700		1,592,056.01	
Ertrag - Produits		85,900		107,800		104,055.41
Erfolg - Résultat		1,569,900		1,533,900		1,488,000.60
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	1,241,000		1,239,700		1,234,622.00	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	249,000		247,000		242,888.50	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	28,100		28,100		25,303.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,000		2,000		87.60	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	100,000		100,000		68,526.61	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,000		1,000		675.00	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	5,000					
36510000 Beitrag für Entwicklungshilfe Aide aux pays en voie de développement	6,000		6,000		6,000.00	
36510200 Tagungen, Kongresse, besondere Veranstaltungen Assemblées, congrès et autres manifestations	3,000		3,000		1,152.50	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	20,700		14,900		12,800.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		22,800		29,700		36,154.71
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		35,000		50,000		42,596.90
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		28,100		28,100		25,303.80
<b>130 Stadtkanzlei - Chancellerie municipale</b>						
Aufwand - Charges	1,248,900		1,236,300		1,320,765.90	
Ertrag - Produits		285,700		555,700		301,748.80
Erfolg - Résultat		963,200		680,600		1,019,017.10
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	796,500		790,000		812,919.75	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	151,500		155,000		155,142.70	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	8,500		8,500		2,260.50	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	8,000		8,000		11,338.35	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	108,000		108,000		106,350.60	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	5,000		5,000		3,079.30	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	2,000		2,000		170.75	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	5,000		5,000		199.80	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	5,000		5,000		4,814.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,000		1,000		201.65	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	70,500		70,500		149,812.80	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	3,000		3,000		2,674.90	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	84,900		75,300		71,800.00	
41000000 Erträge aus Regalien und Konzessionen Revenus regaliens et de concessions		280,000		550,000		270,420.00
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		500		500		
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		200		200		
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						31,328.80
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		5,000		5,000		
<b>133 Beiträge - Subventions</b>						
Aufwand - Charges	799,000		794,000		846,614.70	
Ertrag - Produits		799,000		794,000		846,614.70
Erfolg - Résultat						
36210201 Réseau des villes de l'Arc Jurassien -	32,000		32,000		31,410.60	
36210300 Conf. des maires du Jura bernois et de Bienne CMJB Ass. Franco-Suisse pour promotion Arc Jurassien	2,000		2,000		2,000.00	
36510001 1. August-Feier, Gemeindebeitrag Subvention communale à la fête du 1er août	16,000		16,000		13,929.90	
36510002 seeland.biel/bienne -	269,000		265,000		264,763.20	
36510004 Rat für französischsprachige Angelegenheiten Conseil des affaires francophones	5,000		5,000		5,000.00	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36510201 Vereinigung Berner Wanderwege Association du tourisme pédestre	11,000		11,000		10,780.00	
36510400 Rechtsauskunftsstelle des Gewerkschaftskartells Off. de renseign. juridiques du cartel syndical	5,000		5,000		8,000.00	
36511000 Schachfestival - Festival d'échecs	125,000		125,000		175,800.00	
36511200 Schweizerischer Städteverband Union des villes suisses	32,000		31,000		30,981.00	
36511201 Coordination des villes de Suisse romande -	500		500		500.00	
36511300 Schweiz.Zentrale für den Rat der Gemeinden Europas Ass. suisse pour le conseil des communes d'Europe	1,500		1,500		1,430.00	
36511600 Verband Bernischer Gemeinden Association des communes bernoises	8,700		8,700		8,700.00	
36511800 Swiss Academy for Development -	67,000		67,000		76,980.00	
36520000 Seerettungsdienst auf dem Bielersee Service de sauvetage sur le lac de Bienne	3,700		3,700			
36530200 Verkehrsverband Biel-Seeland-Bielersee, Beitrag Féd. tourist. Bienne-Seeland-lac, subventions	105,000		105,000		105,000.00	
36530201 Netzwerk Bielersee, Jahresbeitrag Réseau lac de bienne, Cotisation	100		100			
36530507 Drei-Seen-Land - Pays des trois-lacs	70,000		70,000		66,000.00	
36530508 Parc Chasseral - Parc Chasseral	30,000		30,000		30,000.00	
36530509 Hauptstadt Region CH - Région capitale suisse	15,500		15,500		15,340.00	
136 <b>Abstimmungen, Wahlen - Votations, élections</b>						
Aufwand - Charges	423,200		416,600		291,601.18	
Ertrag - Produits						
Erfolg - Résultat		423,200		416,600		291,601.18
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	50,000		45,000		32,005.00	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	65,000		65,000		44,599.05	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	6,300		5,800		2,748.10	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	126,000		126,000		104,664.88	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	5,000		5,000			
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	300		300			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,500		2,500		3,755.30	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	1,000		1,000		240.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	6,000		6,000		571.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	160,000		160,000		103,017.85	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	1,100					
<b>140 Stadtarchiv - Archives municipales</b>						
Aufwand - Charges	552,600		507,400		553,403.74	
Ertrag - Produits		2,000		2,000		1,925.00
Erfolg - Résultat		550,600		505,400		551,478.74
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	307,500		274,900		345,978.20	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	53,500		47,600		62,996.15	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	15,000		15,000			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,000		10,000		2,551.15	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	30,000		13,500		3,631.27	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	10,000		10,000		4,817.10	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	14,000		14,000		14,214.50	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	3,000		3,000		167.75	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	4,500		4,000		3,239.05	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	5,000		10,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	71,400		71,400		83,219.95	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,000		2,000		1,392.20	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	5,000		16,500		21,517.52	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,000		1,000		178.90	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	20,700		14,500		9,500.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		1,000		1,000		410.00
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		1,000		1,000		1,515.00
<b>160 Personelles - Personnel</b>						
Aufwand - Charges	1,424,970		1,344,150		1,283,809.67	
Ertrag - Produits		1,198,500		715,200		730,933.05
Erfolg - Résultat		226,470		628,950		552,876.62
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	803,300		746,200		755,441.15	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	144,970		136,100		134,473.25	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	222,000		202,000		136,999.52	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	17,500		15,750		7,532.45	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	3,000		3,000		6,257.10	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers					450.00	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	42,500		47,400		45,571.15	



Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,500		2,500		990.10	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	60,000		60,000		35,117.65	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	8,000		7,500		2,377.30	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	121,200		123,700		158,600.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		503,500		624,000		604,866.05
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						30,779.15
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		12,000		12,000		20,176.20
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		10,000		21,000		22,311.65
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		673,000		58,200		52,800.00
<b>170 Stadtplanung - Urbanisme</b>						
Aufwand - Charges	3,400,600		3,278,900		1,885,945.75	
Ertrag - Produits		2,067,600		2,232,600		790,798.00
Erfolg - Résultat		1,333,000		1,046,300		1,095,147.75
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,402,000		1,315,000		1,273,603.15	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	260,000		238,000		233,709.95	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	30,000		30,000		9,876.65	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,000		10,000		13,274.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	18,000		18,000		38,418.50	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	15,000		15,000		453.85	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	2,000		2,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	7,000		7,000		1,809.35	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	9,000		9,000		7,257.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	4,000		4,000		2,598.90	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	115,000		114,000		177,716.65	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	2,000		2,000		1,576.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					0.95	
36160000 Kantonalplanung - Plan cantonal	4,000		4,000		3,750.00	
36300000 Beiträge an eigene Anstalten Contributions aux propres établissements					5,400.00	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	799,800		804,800			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	122,800		106,100		116,500.00	
39100000 Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés	600,000		600,000			
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		20,000				
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		600,000		780,000		639,669.05
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		40,000		40,000		125,083.55
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		800		800		335.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		7,000		7,000		20,310.40
46395000 Beitr. Inv. zur Förderung städt. öffentl. Verkehrs Subv. aux invest. promotion pour transp. publics		769,800		769,800		
46395001 Ertragsüberschuss Velostation im Bahnhofparking Bénéfice station vélo (parking de la gare)		30,000		35,000		
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		600,000		600,000		5,400.00

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
180 <b>Stadtrat - Conseil de Ville</b>						
Aufwand - Charges	908,800		899,000		937,845.30	
Ertrag - Produits		908,800		899,000		937,845.30
Erfolg - Résultat						
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	245,000		240,000		240,495.80	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	327,200		331,600		321,517.15	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	63,200		63,800		70,942.85	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	3,000		3,000		22,664.50	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	58,500		58,500		57,197.20	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	5,000		5,000		1,080.00	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	2,000		2,000		168.20	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	3,000		3,000		342.45	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	3,000		3,000		2,278.40	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,000		1,000		520.10	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	50,000		50,000		42,519.85	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	95,000		95,000		94,975.95	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	500		500		42.85	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	52,400		42,600		83,100.00	

FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>3</b>	<b>Aufwand - Charges</b>	<b>126,779,423</b>		<b>90,297,740</b>		<b>270,305,355.18</b>	
<b>30</b>	<b>Personalaufwand - Charges de personnel</b>	<b>10,474,923</b>		<b>10,556,300</b>		<b>9,588,026.41</b>	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions			3,000		350.00	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	8,600,778		8,672,600		7,991,195.75	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	1,556,645		1,574,300		1,408,042.00	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	2,900		700		500.00	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungs-) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	130,700		129,500		94,865.86	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	183,900		176,200		93,072.80	
<b>31</b>	<b>Sachaufwand - Biens, services et marchandises</b>	<b>9,218,800</b>		<b>9,041,640</b>		<b>9,372,582.73</b>	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	251,400		68,940		200,274.62	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	375,500		303,900		396,676.44	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	348,000		374,600		309,690.40	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	54,000		55,400		42,673.66	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	1,673,300		1,718,200		2,312,933.50	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	1,073,000		986,000		1,022,455.92	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	1,274,600		1,302,100		1,217,074.95	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	71,500		61,900		20,182.05	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	4,059,400		4,134,600		3,832,759.27	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	38,100		36,000		17,861.92	
<b>32</b>	<b>Passivzinsen - Intérêts passifs</b>	<b>17,830,000</b>		<b>16,120,000</b>		<b>16,817,185.20</b>	

FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
321	Zinsen (kurzfristige Schulden) Intérêts sur dettes à court terme	150,000		150,000		132,827.82	
322	Zinsen (mittel- u. langfr. Schulden) Intérêts (dettes moyen/long terme)	17,110,000		15,350,000		16,301,769.88	
323	Zinsen auf Sonderrechnungen Intérêts (entités particulières)	70,000		70,000		29,767.95	
329	Übrige Zinsen - Autres intérêts passifs	500,000		550,000		352,819.55	
<b>33</b>	<b>Abschreibungen - Dépréciations</b>	<b>77,685,000</b>		<b>42,567,000</b>		<b>53,988,360.76</b>	
330	Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier	3,420,000		3,420,000		4,669,161.93	
331	Harmon. Abschr. Verwaltungsvermögen Patrimoine adm., dépr. harmonisées	26,315,000		21,944,000		19,372,872.58	
332	Übrige Abschr. Verwaltungsvermögen Patr. adm., dépr. complémentaires	47,950,000		17,203,000		29,946,326.25	
<b>35</b>	<b>Entschädigungen an Gemeinwesen Dédommagements à des collect. publ.</b>	<b>10,880,000</b>		<b>11,428,000</b>		<b>6,119,735.40</b>	
351	Entschädigungen an Kanton Dédommagements au canton	10,850,000		11,398,000		6,084,735.40	
352	Entschädigungen an Gemeinden Dédommagements aux communes	30,000		30,000		35,000.00	
<b>36</b>	<b>Eigene Beiträge - Subventions accordées</b>	<b>52,500</b>		<b>52,000</b>		<b>51,635.00</b>	
365	Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	52,500		52,000		51,635.00	
<b>38</b>	<b>Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.</b>					<b>173,825,429.68</b>	
380	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.					173,825,429.68	
<b>39</b>	<b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>	<b>638,200</b>		<b>532,800</b>		<b>542,400.00</b>	
390	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	638,200		532,800		542,400.00	

FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>4</b>	<b>Ertrag - Revenus</b>		<b>230,455,740</b>		<b>189,473,900</b>		<b>372,131,380.60</b>
<b>40</b>	<b>Steuern - Impôts</b>		<b>132,300,000</b>		<b>126,360,000</b>		<b>135,718,410.30</b>
400	Einkommens- und Vermögenssteuern Impôts sur le revenu et la fortune		86,500,000		84,000,000		84,848,207.25
401	Gewinn- und Kapitalsteuern Impôts sur bénéfice et capital		32,000,000		28,260,000		37,777,574.75
402	Liegenschaftssteuern - Taxes immobilières		10,800,000		10,800,000		10,928,361.10
403	Vermögensgewinnsteuern Impôts sur les gains de fortune		1,800,000		1,800,000		2,164,267.20
404	Steuererträge ASP -		1,200,000		1,500,000		
<b>42</b>	<b>Vermögenserträge - Revenus des biens</b>		<b>19,056,500</b>		<b>18,412,800</b>		<b>193,089,324.19</b>
420	Zinsen aus Bankguthaben Intérêts sur comptes bancaires		1,500		1,500		42.80
421	Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances		1,005,000		1,005,000		1,005,751.03
422	Geld- und Kapitalanlagen Finanzverm. Placements du patrimoine financier		50,000		50,000		3,161,327.55
423	Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		14,550,000		14,500,000		13,679,028.05
424	Buchgewinne auf Anlagen Finanzverm. Gains comptables (patrimoine fin.)						170,603,291.28
426	Beteiligungserträge Verwaltungsverm. Participations permanentes		1,000,000		1,306,300		1,131,621.33
427	Liegenschaftserträge Verw.-vermögen Revenus des immeubles du patr. adm.		1,550,000		1,550,000		1,826,220.30
429	Übrige Vermögenserträge - Autres revenus des biens		900,000				1,682,041.85
<b>43</b>	<b>Entgelte - Dédommagements</b>		<b>2,657,300</b>		<b>2,823,800</b>		<b>2,691,959.44</b>
431	Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		28,000		23,000		25,935.25
434	Andere Benützungsgb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		779,300		851,100		853,904.87
435	Übrige Verkaufserlöse - Ventes		111,000		111,000		113,359.47

FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
436	Rückerstattungen - Restitutions		842,000		817,700		860,155.03
438	Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour investiss.		80,000		204,000		83,100.00
439	Übrige Entgelte - Autres dédommagements		817,000		817,000		755,504.82
<b>44</b>	<b>Anteile u. Beiträge ohne Zweckbindung Parts à des recettes sans affectat.</b>		<b>1,000,000</b>		<b>2,100,000</b>		<b>3,785,803.90</b>
441	Anteile an Kantonseinnahmen Parts aux recettes du canton		500,000		600,000		434,941.90
444	Leistungen Finanzausgleichsfonds Prestations péréquation financière		500,000		1,500,000		3,350,862.00
<b>45</b>	<b>Rückerstattungen von Gemeinwesen Restitutions de collectivités publ.</b>		<b>3,244,500</b>		<b>3,145,000</b>		<b>3,315,076.75</b>
451	Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton		3,200,000		3,100,000		3,271,013.75
452	Rückerstattungen durch Gemeinden Restitutions par des comm. et synd.		44,500		45,000		44,063.00
<b>46</b>	<b>Beiträge für eigene Rechnung - Subventions</b>						<b>3,624,000.00</b>
462	Gemeindebeiträge - Subventions des communes						3,624,000.00
<b>48</b>	<b>Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéciaux</b>		<b>67,703,000</b>		<b>32,015,000</b>		<b>25,112,006.02</b>
480	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.		67,703,000		32,015,000		25,112,006.02
<b>49</b>	<b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>		<b>4,494,440</b>		<b>4,617,300</b>		<b>4,794,800.00</b>
490	Verrechneter Aufwand - Charges imputées		3,894,440		4,017,300		4,194,800.00
491	Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés		600,000		600,000		600,000.00

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>2 FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES</b>						
Aufwand - Charges	126,779,423		90,297,740		270,305,355.18	
Ertrag - Produits		230,455,740		189,473,900		372,131,380.60
Erfolg - Résultat	103,676,317		99,176,160		101,826,025.42	
<b>200 Stab Direktionssekretariat FID État-major du secrétariat de direction</b>						
Aufwand - Charges	269,246		234,040		481,663.40	
Ertrag - Produits				234,040		481,663.40
Erfolg - Résultat		269,246				
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	216,000		278,000		285,327.10	
30100999 Stellenmoratorium - Moratoire des postes vacants			-83,200			
30101000 Fluktuationsgewinne+Elim. Teuerung - fluctuation	-139,554					
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	42,200		54,500		58,208.75	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	3,500		6,600		1,924.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	6,000		6,000		4,075.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	8,000		-161,460		7,091.86	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	3,000		3,000		1,563.84	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,000		1,000		2,206.10	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	39,600		39,600		39,110.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,000		2,000		186.00	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	5,000		5,000		4,995.45	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	3,100		5,000		1,639.50	



Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31900000	Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,000	1,000			
36530000	Regionalverband Jura-Biel (Bergregion) Association régionale Jura-Bienne (rég.montagne)	52,500	52,000		51,635.00	
39000000	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	25,900	25,000		23,700.00	
205	<b>Finanzkontrolle - Contrôle des finances</b>					
	Aufwand - Charges	425,300	411,400		367,371.80	
	Ertrag - Produits			88,900		101,090.00
	Erfolg - Résultat			322,500		266,281.80
30100000	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	300,000	290,000		266,279.15	
30500000	Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	60,100	58,100		52,267.00	
30700000	Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	6,200	3,100			
30900000	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	6,000	3,000		2,271.90	
31000000	Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	3,000	1,800		151.75	
31100000	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	4,000	3,000			
31500000	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,000	1,000			
31600000	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	10,000	12,900		12,693.20	
31700000	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,500	2,500		780.30	
31800000	Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,600	2,000		218.50	
31900000	Übriger Sachaufwand - Frais divers	600	600		310.00	
39000000	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	30,300	33,400		32,400.00	
43400000	Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service			83,100		85,390.00
43600000	Rückerstattungen - Restitutions					10,000.00

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées				5,800		5,700.00
<b>220 Liegenschaften der Stadt Biel</b>						
<b>Immeubles de la Ville de Bienne</b>						
Aufwand - Charges	4,285,700		4,507,200		4,376,355.95	
Ertrag - Produits		16,830,000		16,780,000		16,096,767.75
Erfolg - Résultat	12,544,300		12,272,800		11,720,411.80	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	983,300		1,093,900		877,311.85	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	177,200		196,200		148,666.70	
Contributions aux assurances du personnel						
30900000 Übriger Personalaufwand	30,000		30,000		50,707.90	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	18,000		18,000		8,372.20	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	10,000		10,000		1,853.70	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	10,000		10,000		6,577.85	
Eau, énergie, combustibles						
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	1,650,000		1,700,000		1,811,843.90	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	16,000		13,000		10,870.20	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	96,000		145,400		142,871.10	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						
31700000 Spesenentschädigungen	10,000		8,000		3,154.85	
Dédommagements pour déplacement						
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand	1,136,300		1,139,000		1,120,928.30	
Honoraires et prestations de services						
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	15,000		12,000		4,542.75	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen	10,000		10,000		64,254.65	
Dépréciations du patrimoine financier						
35200000 Entschädigungen an Gemeinden	30,000		30,000		35,000.00	
Dédommagements aux communes						

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	93,900		91,700		89,400.00	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances						2,985.30
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier		14,550,000		14,500,000		13,474,673.05
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		1,550,000		1,550,000		1,826,220.30
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		50,000		50,000		47,294.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						6,321.00
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		650,000		650,000		704,274.10
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		30,000		30,000		35,000.00
<b>240 Finanzen - Finances</b>						
Aufwand - Charges	103,246,500		66,626,700		248,322,782.71	
Ertrag - Produits		71,764,100		35,494,800		204,535,674.26
Erfolg - Résultat		31,482,400		31,131,900		43,787,108.45
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	881,300		641,000		682,254.35	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	156,000		120,000		121,383.30	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					7,980.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	13,000		10,000		5,735.75	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	7,200		7,200		9,044.50	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	1,000		1,000		1,566.90	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises					251.77	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles					500,000.00	



Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
42600000 Beteiligungserträge des Verwaltungsvermögens Participations permanentes du patrimoine adm.		1,000,000		1,306,300		1,131,621.33
42900000 Übrige Vermögenserträge - Autres revenus des biens		900,000				1,682,041.85
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		20,000		20,000		17,500.75
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		169,600		169,600		144,000.00
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes						113.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		5,000		5,000		-17,331.22
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		140,000		140,000		18,110.62
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		1,200,000		1,200,000		1,224,579.00
46200000 Gemeindebeiträge - Subventions communales						3,624,000.00
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		67,673,000		31,985,000		22,077,006.02
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées				12,400		13,100.00
49100000 Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés		600,000		600,000		600,000.00
<b>260 Steuern - Impôts</b>						
Aufwand - Charges	8,551,777		8,561,600		7,687,525.09	
Ertrag - Produits		137,162,500		132,188,000		146,394,663.65
Erfolg - Résultat	128,610,723		123,626,400		138,707,138.56	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	2,205,932		2,194,300		2,090,504.00	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	398,845		378,400		346,149.10	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	75,000		75,000		32,750.40	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	19,500		18,900		4,925.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	15,000		20,700		11,946.77	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	11,000		14,000		7,900.50	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	2,000		2,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	5,000		5,000		1,759.10	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	167,000		170,000		156,612.75	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	9,000		8,000		3,272.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	864,800		877,100		845,718.80	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	500		500		120.00	
32900000 Übrige Passivzinsen - Autres intérêts	500,000		550,000		352,819.55	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	3,400,000		3,400,000		2,945,541.72	
35100000 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au Canton	600,000		600,000		675,005.40	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	278,200		247,700		212,500.00	
40000000 Einkommens- und Vermögenssteuern Impôts sur le revenu et sur la fortune		86,500,000		84,000,000		84,848,207.25
40100000 Gewinn- und Kapitalsteuern Impôts sur le bénéfice et le capital		32,000,000		28,260,000		37,777,574.75
40200000 Liegenschaftssteuern - Taxes immobilières		10,800,000		10,800,000		10,928,361.10
40300000 Vermögensgewinnsteuern Impôts sur les gains de fortunes		1,800,000		1,800,000		2,164,267.20
40400000 Steuererträge ASP - Impôts ASP		1,200,000		1,500,000		
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		1,000,000		1,000,000		950,849.45
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		8,000		3,000		8,434.50
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		800,000		770,000		803,922.30
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		5,000		5,000		34,666.25
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		5,000		5,000		2,079.20

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
44100000 Anteile an Kantonseinnahmen Parts aux recettes du Canton		500,000		600,000		434,941.90
44400000 Leistungen aus dem Finanzausgleichsfonds Prestations de la péréquation financière		500,000		1,500,000		3,350,862.00
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		2,000,000		1,900,000		2,046,434.75
45200000 Rückerst. durch Gemeinden und Gemeindeverbände Rest. des communes et des syndicats de communes		44,500		45,000		44,063.00
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux						3,000,000.00
<b>280 Informatik und Logistik - Informatique et logistique</b>						
Aufwand - Charges	9,122,500		9,054,320		8,220,336.83	
Ertrag - Produits		4,573,740		4,876,200		4,960,484.94
Erfolg - Résultat		4,548,760		4,178,120		3,259,851.89
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions			3,000		350.00	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	3,793,800		3,898,600		3,419,958.15	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	684,200		729,400		628,800.35	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	2,900		500		500.00	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	46,000		44,800		42,931.56	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	109,000		107,900		25,357.25	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	200,000		182,520		163,594.44	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	342,000		268,900		382,024.10	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	30,000		30,600		30,000.00	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	26,000		25,400		8,627.34	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	18,000		14,200			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,045,000		963,000		1,007,575.82	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	915,000		898,200		829,748.30	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	40,000		34,400		7,395.45	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,782,400		1,832,000		1,660,584.90	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	20,000		20,900		12,889.17	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	68,200					
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		471,300		539,400		568,220.87
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		111,000		111,000		113,246.47
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		18,000		18,400		
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		12,000		17,300		22,576.70
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		80,000		204,000		83,100.00
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		22,000		22,000		31,040.90
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		3,859,440		3,964,100		4,142,300.00
<b>285 Öffentliche Gebäude - Bâtiments publics</b>						
Aufwand - Charges	878,400		902,480		849,319.40	
Ertrag - Produits		46,000		46,000		42,700.00
Erfolg - Résultat		832,400		856,480		806,619.40
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	360,000		360,000		369,561.15	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	38,100		37,700		52,566.80	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature			200			



Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					9,279.90	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	400		400			
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	200		180		73.10	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	4,500		4,000		1,767.40	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	308,000		334,000		273,112.55	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	28,000		30,000		33,794.55	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	3,300		2,000		1,089.60	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	5,000		3,000		44.70	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	125,400		131,000		108,029.65	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	5,500					
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		9,000		9,000		9,000.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		2,000		2,000		
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		35,000		35,000		33,700.00

DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT - DIRECTION ACTION SOCIAL ET SÉCURITÉ		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>3</b>	<b>Aufwand - Charges</b>	<b>178,256,316</b>		<b>176,916,450</b>		<b>177,709,982.31</b>	
<b>30</b>	<b>Personalaufwand - Charges de personnel</b>	<b>23,317,926</b>		<b>23,599,120</b>		<b>22,446,580.40</b>	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	6,700		6,700		5,194.55	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	19,346,551		19,546,614		18,599,344.55	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	3,490,375		3,586,106		3,361,301.00	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	44,800		44,400		44,709.90	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungsr.) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	84,600		79,800		71,161.95	
308	Temporäre Arbeitskräfte - Personnel temporaire			2,800		90,746.80	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	344,900		332,700		274,121.65	
<b>31</b>	<b>Sachaufwand - Biens, services et marchandises</b>	<b>5,358,050</b>		<b>4,946,130</b>		<b>4,429,760.21</b>	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	305,100		201,630		244,813.79	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	351,100		294,500		146,742.57	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	155,000		127,000		203,573.90	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	159,450		149,100		109,019.65	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	129,500		138,000		147,175.65	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	499,700		447,700		396,940.35	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	896,600		794,500		770,390.35	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	37,800		45,200		29,784.56	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	2,572,300		2,505,900		2,358,874.99	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	251,500		242,600		22,444.40	

DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT - DIRECTION ACTION SOCIAL ET SÉCURITÉ		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>32</b>	<b>Passivzinsen - Intérêts passifs</b>					<b>265.70</b>	
321	Zinsen (kurzfristige Schulden) Intérêts sur dettes à court terme					265.70	
<b>33</b>	<b>Abschreibungen - Dépréciations</b>	<b>500</b>		<b>500</b>		<b>30,428.14</b>	
330	Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier	500		500		30,428.14	
<b>35</b>	<b>Entschädigungen an Gemeinwesen Dédommagements à des collect. publ.</b>	<b>34,941,200</b>		<b>34,712,500</b>		<b>40,720,847.75</b>	
351	Entschädigungen an Kanton Dédommagements au canton	34,941,200		34,712,500		40,720,847.75	
<b>36</b>	<b>Eigene Beiträge - Subventions accordées</b>	<b>112,424,900</b>		<b>111,583,900</b>		<b>107,971,267.36</b>	
361	Beiträge an den Kanton - Subventions au canton					6,642.10	
365	Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	7,002,900		6,983,900		6,836,955.55	
366	Beiträge an private Haushalte Subv. à des personnes physiques	105,422,000		104,600,000		101,127,669.71	
<b>38</b>	<b>Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.</b>	<b>42,000</b>		<b>55,000</b>		<b>42,532.75</b>	
380	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.	42,000		55,000		42,532.75	
<b>39</b>	<b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>	<b>2,171,740</b>		<b>2,019,300</b>		<b>2,068,300.00</b>	
390	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	2,171,740		2,019,300		2,068,300.00	

DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT - DIRECTION ACTION SOCIAL ET SÉCURITÉ		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>4</b>	<b>Ertrag - Revenus</b>		<b>139,991,700</b>		<b>138,238,050</b>		<b>134,676,783.24</b>
<b>40</b>	<b>Steuern - Impôts</b>		<b>196,400</b>		<b>196,350</b>		<b>131,325.00</b>
406	Besitz- und Aufwandsteuern Impôts sur la propriété + la dépense		196,400		196,350		131,325.00
<b>41</b>	<b>Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions</b>		<b>52,000</b>		<b>44,000</b>		<b>67,101.05</b>
410	Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions		52,000		44,000		67,101.05
<b>42</b>	<b>Vermögenserträge - Revenus des biens</b>		<b>342,600</b>		<b>309,600</b>		<b>375,845.00</b>
421	Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances		17,000		19,000		25,315.90
423	Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		5,600		5,600		5,616.00
427	Liegenschaftserträge Verw.-vermögen Revenus des immeubles du patr. adm.		320,000		285,000		344,913.10
<b>43</b>	<b>Entgelte - Dédommagements</b>		<b>34,277,500</b>		<b>32,941,100</b>		<b>32,325,308.13</b>
430	Ersatzabgaben - Contributions de remplacement				25,000		
431	Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		1,641,400		1,663,100		1,751,230.41
434	Andere Benützungsggeb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		4,113,500		4,394,400		4,157,932.88
436	Rückerstattungen - Restitutions		22,847,600		20,778,600		21,421,146.42
437	Bussen - Amendes		5,600,000		6,000,000		4,778,056.23
439	Übrige Entgelte - Autres dédommagements		75,000		80,000		216,942.19
<b>45</b>	<b>Rückerstattungen von Gemeinwesen Restitutions de collectivités publ.</b>		<b>104,077,200</b>		<b>103,514,300</b>		<b>100,168,403.91</b>
451	Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton		104,041,700		103,479,000		100,132,664.91
452	Rückerstattungen durch Gemeinden Restitutions par des comm. et synd.		35,500		35,300		35,739.00

DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT - DIRECTION ACTION SOCIAL ET SÉCURITÉ	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte						
<b>46 Beiträge für eigene Rechnung - Subventions</b>		<b>22,800</b>		<b>82,500</b>		<b>300,844.05</b>
460 Bundesbeiträge - Subventions de la confédération		14,000		20,600		19,200.00
461 Kantonsbeiträge - Subventions du canton						1,050.00
462 Gemeindebeiträge - Subventions des communes		8,800		8,800		
469 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises				53,100		280,594.05
<b>48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen</b>		<b>1,023,200</b>		<b>1,150,200</b>		<b>1,307,956.10</b>
<b>Prélèvements sur les financ. spéciaux</b>						
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.		1,023,200		1,150,200		1,307,956.10

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>3 DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT DIRECTION ACTION SOCIAL ET SÉCURITÉ</b>						
Aufwand - Charges	178,256,316		176,916,450		177,709,982.31	
Ertrag - Produits		139,991,700		138,238,050		134,676,783.24
Erfolg - Résultat		38,264,616		38,678,400		43,033,199.07
<b>300 Stab Direktionssekretariat DSS État-major du secrétariat de direction</b>						
Aufwand - Charges	35,107,300		35,097,970		41,631,131.34	
Ertrag - Produits		2,906,800		2,907,700		3,061,837.37
Erfolg - Résultat		32,200,500		32,190,270		38,569,293.97
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	216,820		416,500		363,618.30	
30100999 Stellenmoratorium - Moratoire des postes vacants			-191,450			
30101000 Fluktuationsgewinne+Elim. Teuerung - fluctuation	-259,070					
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	40,300		80,800		69,797.25	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	6,600		6,600		6,547.80	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	16,600		16,600		12,804.90	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	4,700		-87,780		4,766.65	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	4,400		2,000		4,435.54	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles					69,984.00	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	50				39.95	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	3,500		500		3,493.35	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	500				556.90	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	35,000		37,800		40,971.20	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,500		1,500		915.20	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	5,000		5,000		5,000.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	61,900		46,500		1,526.50	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	3,000		3,000		1,500.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					30,000.00	
35100000 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au Canton	34,941,200		34,712,500		40,720,847.75	
36553400 Cactus Übergangsphase - Cactus Übergangsphase			20,000		273,726.05	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	25,300		27,900		20,600.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		2,906,800		2,907,700		2,917,902.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						1,300.00
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton						139,142.02
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux						3,493.35
<b>302 Sozialbeiträge - Contributions sociales</b>						
Aufwand - Charges	1,483,300		1,476,000		1,571,942.10	
Ertrag - Produits		1,262,500		1,296,400		1,328,882.10
Erfolg - Résultat		220,800		179,600		243,060.00
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	6,700		6,700			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	100		100			
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	20,000		20,000		39,960.00	
36150300 Verein Asyl Biel und Region Association Asile Bienne et Région					6,642.10	
36541501 Kulturlegi - Carte culture	30,000		30,000			

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36550010 Notwohnungsvermittlungsaktivität Activité de médiation appartement d'urgence	60,000		60,000		60,000.00	
36550020 Die dargebotene Hand - La main tendue					10,000.00	
36550400 Pro Senectute Biel-Bienne -					100,000.00	
36551000 Selbstverteidigungskurse für Frauen Cours d'autodéfense pour femmes	2,000		2,000			
36553100 Passantenheim Heilsarmee Foyer de passage Armée du salut	343,700		342,700		340,200.00	
36553200 Sleep-In -	573,000		573,000		550,800.00	
36553300 Vagos Obdachlosentreff Centre pour sans abri Vagos	114,500		114,500		171,700.00	
36558800 Casanostra Verein für Wohnhilfe Casanostra association pour l'habitation assistée	208,300		212,200		204,000.00	
36559300 Lungenliga Bern, Beratungsstelle Biel Ligue pulmonaire bernoise, Service Social Bienne					25,000.00	
36559500 Djamba -	25,000		25,000		25,000.00	
36559900 Beiträge an diverse Institutionen Subventions à des institutions diverses	50,000		39,800		8,100.00	
36559910 Beiträge an diverse Institutionen z.L. SF Subventions à des institutions div. FS	50,000		50,000		30,000.00	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux					540.00	
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		1,187,500		1,202,400		1,166,700.00
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises				24,000		
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		75,000		70,000		162,182.10
305 <b>Integrationsfachstelle - Intégration</b>						
Aufwand - Charges	337,100		294,400		363,406.35	
Ertrag - Produits						69,447.80
Erfolg - Résultat		337,100		294,400		293,958.55



Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	112,000		80,500		65,902.10	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	21,000		15,100		12,378.50	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	1,000		1,000		550.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	18,000		18,000		263.15	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	4,000		4,000		1,017.90	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	500		500			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	12,500		12,500		12,495.85	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,000		2,000		743.95	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	30,000		30,000		7,319.30	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	500		500		839.00	
36540503 Integrations.Plattform - Plateforme d'intégration					8,296.60	
36542100 effe FT -	30,000		30,000		30,000.00	
36542200 Interkulturelle Übersetzung iKüs Interprètes interculturels					31,000.00	
36554000 Multimondo - Multimondo			96,000		180,000.00	
36555000 Neuausrichtung Integration Nouvelle orientation de l'intégration	96,000					
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	9,600		4,300		12,600.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service						101.20
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton						1,050.00
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux						68,296.60

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>321 Öffentliche Sicherheit Sécurité publique et population</b>						
Aufwand - Charges	1,215,300		1,290,410		1,047,358.08	
Ertrag - Produits		284,400		277,350		290,044.24
Erfolg - Résultat		930,900		1,013,060		757,313.84
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	390,200		377,464		383,226.45	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	77,300		91,606		93,310.15	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	500		500		459.35	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	27,400					
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	1,500		2,500		2,517.65	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	15,000		14,240		7,409.78	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	19,000		2,000		4,806.70	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	20,000		20,000		15,908.80	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles					3,203.55	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,000		1,000		496.70	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	48,300		189,500		47,599.75	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,000		2,000		2,244.55	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	67,400		51,800		49,549.65	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	185,400		185,500		1,725.00	
36510100 Tierparkverein - Jardin d'acclimatation	81,000		81,000		120,000.00	
36520001 Tierschutzverein - Société protectrice des animaux	90,000		90,000		90,000.00	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36532110 Stiftung Schwanenkolonie Association colonie des cygnes	81,000		81,000		120,000.00	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	33,000		30,000		33,000.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	76,300		70,300		71,900.00	
40600000 Besitz- und Aufwandsteuern Impôts sur la propriété et la dépense		196,400		196,350		131,325.00
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier						5,616.00
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif						30.00
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		4,000		6,000		3,975.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		33,000				33,295.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		15,000		45,000		3,032.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						5,185.85
43700000 Bussen - Amendes						2,780.00
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		3,000				70,924.99
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		33,000		30,000		33,880.40
<b>322 Öffentliche Sicherheit, Spezialdienste Sécurité publique, serv. spéciaux</b>						
Aufwand - Charges	1,636,300		1,516,150		1,418,497.71	
Ertrag - Produits		233,700		292,700		796,392.45
Erfolg - Résultat		1,402,600		1,223,450		622,105.26
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,131,700		1,113,800		1,029,951.15	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	209,300		206,600		190,458.45	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	15,500		11,000		11,787.75	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					2,204.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,800		7,600		7,888.30	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	21,800		17,950		14,422.75	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	5,000		4,500		1,541.46	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	9,600		9,600		8,480.70	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	8,000		6,000		2,221.80	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	5,000		2,400		3,508.10	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	91,100		32,200		74,800.90	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,000		1,500		1,025.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	56,100		51,500		47,807.35	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	70,400		51,500		22,400.00	
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier		5,600		5,600		
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		61,000		70,000		53,004.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service						20.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		167,100		167,100		167,327.75
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						20,092.60
43700000 Bussen - Amendes				50,000		46,847.15
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux						509,100.95

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>324 Inspektorat Gemeindepolizeiaufgaben Inspection des tâches de police commun.</b>						
Aufwand - Charges	5,022,400		4,793,120		4,736,628.52	
Ertrag - Produits		6,285,300		6,558,500		5,486,888.26
Erfolg - Résultat	1,262,900		1,765,380		750,259.74	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	2,197,700		2,149,900		2,088,676.60	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	406,500		402,400		388,745.05	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	18,000		20,100		15,896.95	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	15,700		31,200		18,640.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	6,000		4,000		2,158.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	83,400		79,920		72,907.45	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	105,200		109,500		25,919.92	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	43,000		40,500		41,870.05	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	71,800		60,000		47,258.95	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	40,000		52,000		5,288.70	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	389,600		349,000		362,718.65	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	157,600		54,300		156,450.75	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,300		4,200		1,083.35	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,283,400		1,265,100		1,340,663.80	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	5,600		1,600		6,034.40	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
32100000 Passivzinsen auf kurzfristigen Schulden Intérêts passifs sur dettes à court terme					265.70	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					150.20	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	196,600		169,400		161,900.00	
41000000 Erträge aus Regalien und Konzessionen Revenus regaliens et de concessions		52,000		44,000		67,101.05
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		320,000		285,000		344,883.10
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		83,900		58,100		104,412.05
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		217,400		212,400		225,382.88
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		12,000		9,000		16,302.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						378.10
43700000 Bussen - Amendes		5,600,000		5,950,000		4,728,429.08
<b>340 Zentralgarage - Garage central</b>						
Aufwand - Charges	404,600		403,600		309,981.20	
Ertrag - Produits		133,000		133,000		96,836.30
Erfolg - Résultat		271,600		270,600		213,144.90
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	16,900		16,900			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	200		200		10.00	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	1,500		1,500			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	2,000		2,000		1,015.20	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	3,700		4,500		1,860.00	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	35,000		35,000		4,208.55	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	36,500		37,000		30,318.10	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	35,000		35,000		19,955.90	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	28,000		28,000		87,084.55	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	66,200		70,000		1,193.75	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	122,500		122,500		121,960.55	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	500		500		203.50	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	39,300		38,200		31,371.10	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,000		1,000			
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	500		500			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	15,800		10,800		10,800.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		132,000		132,000		96,836.30
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		1,000		1,000		
<b>343 Zivilschutzorganisation Organisation de la protection civile</b>						
Aufwand - Charges	804,000		825,600		849,023.90	
Ertrag - Produits		168,000		245,400		217,417.55
Erfolg - Résultat		636,000		580,200		631,606.35
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	354,000		333,000		354,821.00	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	61,100		59,600		61,258.45	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	9,000		11,000		16,355.85	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	16,500		16,500		16,332.60	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	150,000		150,000		170,883.20	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	2,000		2,700		2,361.00	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	15,000		42,000		43,331.65	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	58,000		47,000		55,896.85	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	10,000		10,000		9,910.80	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	35,000		33,500		26,827.95	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	7,000		5,000		5,603.70	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	27,000		27,600		26,400.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	500		500		150.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	26,700		25,500		15,998.10	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,700		1,700		1,700.00	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	9,000		25,000		8,992.75	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	21,500		35,000		32,200.00	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		7,000		9,000		8,992.75
43000000 Ersatzabgaben - Contributions de remplacement				25,000		
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		15,000		120,000		141,542.60
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		500		500		40.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		6,000		10,000		11,903.20
45200000 Rückerst. durch Gemeinden und Gemeindeverbände Rest. des communes et des syndicats de communes		35,500		35,300		35,739.00



Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
46000000 Bundesbeiträge - Subventions de la Confédération		14,000		20,600		19,200.00
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		90,000		25,000		
<b>346 Gemeindeführungsorgan für ao Lagen Org.de conduite com. en cas de sit. extr</b>						
Aufwand - Charges	70,500		70,300		23,539.80	
Ertrag - Produits		9,800		9,800		235.20
Erfolg - Résultat		60,700		60,500		23,304.60
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	15,000		15,000		9,086.40	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	3,000		3,000		1,558.90	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	300		300		210.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	900		900			
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	3,500		3,500		405.00	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	1,000		1,000		206.00	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	4,000		4,000		4,000.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,000		1,000		358.30	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	4,100		4,100		7,715.20	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	37,500		37,500			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	200					
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		1,000		1,000		235.20
46200000 Gemeindebeiträge - Subventions communales		8,800		8,800		

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>349 Feuerschau und Feuerungskontrolle</b>						
<b>Contrôle des installations de combustion</b>						
Aufwand - Charges	418,300		407,700		436,566.49	
Ertrag - Produits		388,000		355,000		509,611.75
Erfolg - Résultat		30,300		52,700	73,045.26	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	113,000		114,000		111,131.75	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	21,100		22,100		19,756.35	
Contributions aux assurances du personnel						
30900000 Übriger Personalaufwand	1,000					
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	1,500		1,800		262.45	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen			7,000		5,505.10	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	2,500		2,500		2,500.00	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	1,500		2,000		604.00	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2,000		2,000		1,937.00	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	11,000		1,000		10,096.00	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand	252,300		239,500		268,880.90	
Honoraires et prestations de services						
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen					92.94	
Dépréciations du patrimoine financier						
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	12,400		15,800		15,800.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen		370,000		337,000		491,611.75
Emoluments administratifs						
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		18,000		18,000		18,000.00
Prélèvements sur les financements spéciaux						

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>350 Soziales - Non admis à la compensation des charges</b>						
Aufwand - Charges	111,945,352		112,107,700		108,029,654.44	
Ertrag - Produits		112,333,000		110,188,400		107,607,378.57
Erfolg - Résultat	387,648			1,919,300		422,275.87
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	6,749,705		7,857,900		7,174,193.65	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	1,191,546		1,391,900		1,264,700.00	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	12,800		14,500		12,492.60	
30800000 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte Indemnités pour personnel temporaire			2,800		90,746.80	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	71,000		71,000		35,877.75	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	71,000		72,000		72,003.71	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	80,000		20,000		14,572.60	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	15,000					
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	2,500		2,500		1,302.70	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	15,000		18,000		14,268.25	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,900		2,900		1,992.35	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	162,600		47,000		28,345.05	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	10,000		10,000		8,679.85	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	374,500		418,900		307,027.05	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	5,000		5,000		4,661.00	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36600000 Beiträge an private Haushalte Contributions à des personnes physiques	102,000,000		101,000,000		97,989,622.08	
36650005 Kantonale Zuschüsse nach Dekret Allocations spéciales selon décret	280,000		280,000		125,669.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	901,800		893,300		883,500.00	
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		21,160,000		19,160,000		19,448,481.44
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		40,000		40,000		78,503.35
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		20,000		20,000		10,909.90
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		91,113,000		90,963,400		88,064,483.88
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises				5,000		5,000.00
<b>351 Fachstelle Arbeitsintegration FAI Service spécialisé p. l'intégration prof.</b>						
Aufwand - Charges	1,063,824					
Ertrag - Produits		1,063,824				
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	904,796					
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	159,028					
<b>352 Beschäftigungsmass. zur soz. Integration Mesures d'occup. pour insertion sociale</b>						
Aufwand - Charges	5,168,400		5,195,300		4,813,742.95	
Ertrag - Produits		5,168,400		5,160,800		4,813,742.95
Erfolg - Résultat				34,500		
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation			20,200		242,153.00	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel			3,900		44,431.50	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel					1,900.80	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.					1,514.35	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles					3,004.90	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises					323.85	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles					237.10	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation			34,500		36,244.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement					130.40	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services					24,470.15	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers					200.00	
36545201 BBK Betriebs- und Betreuungskosten FEA Frais d'exploitation et d'assistance	2,640,400		2,338,400		2,474,074.25	
36545202 LK Lohnkosten - CS Coût salarial	610,100		893,400		537,413.95	
36545203 Zusätzliche Leistungen AVNE Prestations supplémentaires AVNE	916,800		742,800		742,845.00	
36545205 Stob Regenove Tramelan - EE Regenove Tramelan			25,000			
36545210 Tagesstruktur UNICEF - Structure de jour UNICEF	150,000		150,000			
36545211 JobSys-Plätze - Places JobSys					79,016.00	
36545213 Individuelle Angebote - Offre individuelle	25,000		50,000		7,161.00	
36545214 Hofweber Coaching -	15,000		15,000		12,480.00	
36545215 Netzwerk Grenchen -	288,600		275,500		218,880.00	
36545216 Passepartout Biel - Passepartout Bienne	103,300		96,800		71,121.10	
36545217 Syphon Bienne -	31,300		106,000		100,096.00	
36545220 Mercato Lyss - Mercato Lyss			35,000			
36545221 IPT Fribourg - IPT Fribourg			125,000			
36545222 FRAC Biel-Bienne - FRAC Biel-Bienne			25,000			
36545223 Einarbeitungszussschuss Allocation de mise au courant	40,000		40,000		4,616.65	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36545224 Gesundheit Teams Solutions IS Santé Teams Solutions	20,000				15,798.20	
36545225 Effe Perspektivenentwicklung Effe perspective de développement	10,000		10,000		3,660.00	
36545226 Nachbetreuung GAD, Regenove, LBS, NWG Accomp. supplém. GAD, Regenove, AC, NWG			5,000			
36545227 BIZ Beratung Biel - OP Orientation Prof. Bienne	10,000		15,000		10,000.00	
36545228 Hauslieferdienst LBS Service de Livraison à domicile AC	207,900		188,800		181,970.75	
36545229 IP Interne Programme SOZ PI Programme interne SOC	100,000					
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service						79,016.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						3,831.60
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		4,361,200		4,129,500		3,942,298.60
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises				24,100		275,594.05
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		807,200		1,007,200		513,002.70
<b>360 Bevölkerung - Population</b>						
Aufwand - Charges	2,415,300		2,300,400		2,269,039.24	
Ertrag - Produits		1,005,000		1,005,000		1,022,774.66
Erfolg - Résultat		1,410,300		1,295,400		1,246,264.58
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,454,400		1,417,300		1,354,592.80	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	272,300		267,000		253,098.40	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)			11,000		14,944.95	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	5,000				4,560.00	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	39,100		36,900		33,869.25	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	40,000		25,000		13,170.00	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles					1,901.90	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	15,000		8,000		11,796.45	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	185,000		185,000		174,967.20	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	4,000		5,000		3,811.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	151,600		122,500		103,687.29	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	2,800		2,800		2,740.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	246,100		219,900		295,900.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		1,000,000		1,000,000		1,010,540.11
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		5,000		5,000		12,234.55
<b>370 Erwachsenen- und Jugendschutz Protection des adultes et de la jeunesse</b>						
Aufwand - Charges	11,164,340		11,137,800		10,209,470.19	
Ertrag - Produits		9,813,800		9,808,000		9,375,294.04
Erfolg - Résultat		1,350,540		1,329,800		834,176.15
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions					5,194.55	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	5,949,400		5,825,600		5,421,991.35	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	1,027,600		1,041,800		961,798.00	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	5,600					

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	80,000		78,000		33,965.85	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	44,000		40,500		33,173.25	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	40,000		40,000		27,828.15	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	8,000		9,000		5,028.00	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles					2,648.50	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	10,000		6,900		7,136.75	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	40,000		46,600		36,059.10	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	8,000		12,000		5,439.46	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	205,000		192,300		112,898.60	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	9,000		4,000		3,045.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					185.00	
36600000 Beiträge an private Haushalte Contributions à des personnes physiques	300,000		480,000		272,320.50	
36653000 Alimentenbevorschussung Paiement d'avance des aliments	2,842,000		2,840,000		2,740,058.13	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	595,740		521,100		540,700.00	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		10,000		10,000		16,323.15
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		122,500		192,000		87,687.50
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		809,300		1,022,300		663,836.90
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		1,400,000		1,300,000		1,622,109.93
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		40,000		40,000		30,188.85
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		52,000		60,000		135,107.30



Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
45100000    Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		7,380,000		7,183,700		6,820,040.41

DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT - DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>3</b>	<b>Aufwand - Charges</b>	<b>73,130,642</b>		<b>70,929,750</b>		<b>69,207,277.54</b>	
<b>30</b>	<b>Personalaufwand - Charges de personnel</b>	<b>12,711,492</b>		<b>12,260,250</b>		<b>12,359,725.80</b>	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	30,000		18,000		25,620.00	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	10,711,892		10,374,550		10,490,666.66	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	1,802,600		1,736,700		1,752,120.24	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	3,000		3,500		2,250.00	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungs-) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	55,900		23,600		33,120.75	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	108,100		103,900		55,948.15	
<b>31</b>	<b>Sachaufwand - Biens, services et marchandises</b>	<b>10,089,550</b>		<b>9,514,000</b>		<b>8,969,607.99</b>	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	2,065,250		1,792,300		1,768,046.38	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	1,000,200		916,500		665,577.98	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	1,895,200		1,845,400		1,846,684.78	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	501,200		459,200		497,441.45	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	895,100		895,100		768,000.40	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	128,000		129,000		80,590.90	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	937,500		904,500		879,353.21	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	1,567,300		1,444,800		1,254,572.21	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	1,070,300		1,103,700		1,194,397.58	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	29,500		23,500		14,943.10	
<b>33</b>	<b>Abschreibungen - Dépréciations</b>					<b>1,864.65</b>	

DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT - DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
330	Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier					1,864.65	
<b>35</b>	<b>Entschädigungen an Gemeinwesen Dédommagements à des collect. publ.</b>	<b>21,356,400</b>		<b>20,413,000</b>		<b>19,866,711.50</b>	
351	Entschädigungen an Kanton Dédommagements au canton	21,156,400		20,273,000		19,657,039.75	
352	Entschädigungen an Gemeinden Dédommagements aux communes	200,000		140,000		209,671.75	
<b>36</b>	<b>Eigene Beiträge - Subventions accordées</b>	<b>28,233,800</b>		<b>28,088,000</b>		<b>27,330,667.60</b>	
361	Beiträge an den Kanton - Subventions au canton	11,155,500		11,937,000		11,793,752.80	
362	Beiträge an Gemeinden + Gde-Verbände Subv. à des communes et synd. comm.	7,500		7,500		7,500.00	
363	Beiträge an eigene Anstalten Subv. aux propres établissements	1,982,500		1,273,700		737,804.40	
365	Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	14,803,300		14,484,800		14,190,017.15	
366	Beiträge an private Haushalte Subv. à des personnes physiques	270,000		370,000		580,093.25	
367	Beiträge an internationale Organis. Subv. à des organ. internationales	15,000		15,000		21,500.00	
<b>39</b>	<b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>	<b>739,400</b>		<b>654,500</b>		<b>678,700.00</b>	
390	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	739,400		654,500		678,700.00	

DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT - DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Comptes 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Comptes							
<b>4</b>	<b>Ertrag - Revenus</b>		<b>10,077,000</b>		<b>9,417,600</b>		<b>10,509,434.31</b>
<b>42</b>	<b>Vermögenserträge - Revenus des biens</b>		<b>253,300</b>		<b>255,800</b>		<b>250,408.85</b>
421	Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances						0.10
423	Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		69,800		69,800		65,108.00
427	Liegenschaftserträge Verw.-vermögen Revenus des immeubles du patr. adm.		183,500		186,000		185,300.75
<b>43</b>	<b>Entgelte - Dédommagements</b>		<b>2,316,700</b>		<b>2,178,300</b>		<b>2,376,114.47</b>
433	Schulgelder - Ecolages		70,000		50,000		81,795.00
434	Andere Benützungsggeb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		1,845,200		1,774,900		2,034,683.85
436	Rückerstattungen - Restitutions		401,500		353,400		259,635.62
<b>45</b>	<b>Rückerstattungen von Gemeinwesen Restitutions de collectivités publ.</b>		<b>2,893,800</b>		<b>2,537,500</b>		<b>3,268,714.82</b>
451	Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton		2,893,800		2,537,500		3,268,714.82
<b>46</b>	<b>Beiträge für eigene Rechnung - Subventions</b>		<b>4,429,200</b>		<b>4,222,000</b>		<b>4,337,955.32</b>
461	Kantonsbeiträge - Subventions du canton		705,000		705,000		746,482.70
462	Gemeindebeiträge - Subventions des communes		3,724,200		3,517,000		3,320,533.50
463	Beiträge von eigenen Anstalten Subv. de propres établissements						270,939.12
<b>48</b>	<b>Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéciaux</b>		<b>184,000</b>		<b>224,000</b>		<b>276,240.85</b>
480	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.		184,000		224,000		276,240.85

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>4 DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT</b>						
Aufwand - Charges	73,130,642		70,929,750		69,207,277.54	
Ertrag - Produits		10,077,000		9,417,600		10,509,434.31
Erfolg - Résultat		63,053,642		61,512,150		58,697,843.23
<b>400 Stab Direktionssekretariat BKS État-major du secrétariat de direction</b>						
Aufwand - Charges	415,192		105,770		430,356.24	
Ertrag - Produits				105,770		50,294.45
Erfolg - Résultat		415,192		105,770		380,061.79
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	30,000		18,000		25,620.00	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	344,000		218,600		211,307.00	
30100999 Stellenmoratorium - Moratoire des postes vacants			-105,650			
30101000 Fluktuationsgewinne+Elim. Teuerung - fluctuation	-168,008					
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	64,200		40,700		39,004.45	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	7,500		7,500		10,160.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	7,200		-170,280		3,546.30	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	8,000		4,000		6,384.25	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	25,000		25,000		26,411.25	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	5,000		5,000		2,781.95	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	5,000		5,000		5,000.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	60,000		25,000		61,441.04	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	5,000		5,000			

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	22,300		27,900		38,700.00	
46389040 Gewinnbeitrag Tageszentrum Bénéfice centre d'accueil de jour						4,453.60
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux						45,840.85
<b>402 Sozialbeiträge - Contributions sociales</b>						
Aufwand - Charges	228,500		222,000		127,740.00	
Ertrag - Produits		80,000		80,000		64,400.00
Erfolg - Résultat		148,500		142,000		63,340.00
36548600 Frauenplatz - Espace Femmes	4,000		4,000		4,000.00	
36550400 Pro Senectute Biel-Bienne -	70,000		70,000			
36551500 FamiPlus - FamiPlus	56,500		38,000		56,500.00	
36554100 Verein frac - Association frac	10,000		10,000		10,000.00	
36559900 Beiträge an diverse Institutionen Subventions à des institutions diverses	20,000		20,000		4,840.00	
36559910 Beiträge an diverse Institutionen z.L. SF Subventions à des institutions div. FS	68,000		80,000		52,400.00	
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		80,000		80,000		64,400.00
<b>404 Allgemeine Beiträge - Subventions générales</b>						
Aufwand - Charges	235,000		265,000		423,320.00	
Ertrag - Produits						
Erfolg - Résultat		235,000		265,000		423,320.00
36540000 Forum für die Belange der Zweisprachigkeit Forum du bilinguisme	100,000		100,000		100,000.00	
36540401 Kulturparcours - Parcours culturel			30,000			
36542000 effe -	50,000		50,000		50,000.00	
36545800 Elektronische Medien - Médias électroniques	75,000		75,000		150,000.00	
36550404 Nacht der 1000 Fragen La nuit des 1000 questions	10,000		10,000			

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36552000 Stiftung für Betagtenwohnungen, Biel Fond. de logements pour personnes âgées Bienne					123,320.00	
408 <b>AHV-Zweigstelle - Agence AVS</b>						
Aufwand - Charges	12,862,200		13,696,600		13,613,851.36	
Ertrag - Produits		755,000		755,000		795,736.76
Erfolg - Résultat		12,107,200		12,941,600		12,818,114.60
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,401,000		1,335,500		1,288,058.80	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	251,000		238,300		227,888.15	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	3,000		3,000		5,472.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,000		10,000		6,081.10	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	16,200		16,200		16,791.07	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	10,000		10,000		542.20	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	6,500		6,500		6,565.80	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	108,000		108,000		107,331.05	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	3,000		3,000		1,199.99	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	7,600		7,600		1,126.90	
36150200 Gemeindebeitrag an die Ergänzungsleist. zur AHV/AI Contrib. commun. aux prest.complémentaires AVS/AI	10,692,000		11,448,000		11,352,538.00	
36150400 Gemeindebeitrag Familienzulage Contribution comm. allocations enfants	163,500		216,000		103,410.00	
36650100 Verbilligte Bus-Abonnemente für EL-/Z- Bezüger Abonnem. de bus à prix réduit pour bénéficiaires			120,000		328,987.50	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36650300 Weihnachtsfeier für Betagte Fête de Noël aux bénéficiaires AVS	30,000		30,000		24,158.80	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	160,400		144,500		143,700.00	
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		80,000		80,000		64,025.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						270.00
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton						50,232.76
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		675,000		675,000		681,209.00
<b>410 Kultur, Administration - Culture, administration</b>						
Aufwand - Charges	579,700		560,700		554,097.61	
Ertrag - Produits		1,000		1,000		106.80
Erfolg - Résultat		578,700		559,700		553,990.81
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	364,800		368,100		373,721.50	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	67,500		69,200		68,909.45	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	7,000					
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	13,600		5,400		4,058.55	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	9,000		9,000		9,539.40	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	4,000		4,000		466.55	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	500		500		837.30	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	500		500		159.90	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	47,000		47,000		44,111.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	6,000		6,000		4,318.71	



Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	16,500		16,500		9,575.25	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	43,300		34,500		38,400.00	
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						2.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		1,000		1,000		104.80
<b>411 Kulturhäuser und Ateliers Bâtiments culturels et ateliers</b>						
Aufwand - Charges	164,700		171,730		164,566.90	
Ertrag - Produits		151,700		151,700		138,502.80
Erfolg - Résultat		13,000		20,030		26,064.10
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	59,000		65,900		64,356.10	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	10,900		12,000		10,731.25	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	1,500		1,530		537.85	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	1,500		1,500		100.00	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	48,000		48,000		49,198.25	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	3,200		3,200		1,965.90	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	15,600		15,600		14,874.05	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	2,500		2,500		2,539.40	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	8,200		8,300		4,915.45	
36541040 General-Dufour-Strasse 44 - Rue Général-Dufour 44	5,500		5,500		7,657.30	
36541041 Obergasse 14 - Rue Haute 14	2,600		2,600		3,386.75	
36541050 Obergasse 14/16 - Rue Haute 14/16	3,800		3,800		3,270.70	
36541051 Obergasse 5 / Brunnegasse 4 Rue Haute 5 / Rue des Fontaines 4	1,300		1,300		1,033.90	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	1,100					
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier		69,800		69,800		65,108.00
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		75,500		75,500		69,381.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		6,400		6,400		4,013.80
<b>414 Subv. m. Leistungsv.(RKK) Subv. avec contrats de prestations (CRR)</b>						
Aufwand - Charges	8,262,800		8,262,800		8,262,620.00	
Ertrag - Produits		8,262,800		8,262,800		8,262,620.00
Erfolg - Résultat						
36540102 Stiftung Centre Pasquart Fondation Centre Pasquart	507,300		507,300		507,310.00	
36541406 Theater und Orchester Biel Solothurn Théâtre et orchestre Bienne Soleure	3,992,800		3,992,800		3,992,720.00	
36541407 Neues Museum Biel NMB (Schwab und Neuhaus) Nouveau musée Bienne NMB (Schwab et Neuhaus)	1,313,000		1,313,000		1,312,930.00	
36543700 Stadtbibliothek Bibliothèque de la Ville de Bienne	1,997,100		1,997,100		1,997,080.00	
36544300 Fondation des Spectacles français -	452,600		452,600		452,580.00	
<b>415 Subv. m. Leistungsv.(Andere) Subventions avec contrat de prestations</b>						
Aufwand - Charges	1,130,800		1,130,800		1,192,500.00	
Ertrag - Produits		1,130,800		1,130,800		1,192,500.00
Erfolg - Résultat						
36540008 lokal int. -	15,000		15,000			
36540200 Visarte - Fondation Centre Pasquart -	15,500		15,500		15,500.00	
36540601 Pod Ring -	62,200		62,200		62,200.00	
36540602 Städtische Musikvereinigung für Erwachsenenmusiken Association des fanfares de Bienne pour adultes	44,600		44,600		44,600.00	
36540700 Kunstverein - Société des Beaux-Arts	15,500		15,500		15,500.00	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36541600 Rennweg 26 -	41,400		41,400		41,400.00	
36543400 Musikfest - Fête de la musique	20,700		20,700		20,700.00	
36543500 Groovesound Presents in Concert -	20,700		20,700		20,700.00	
36543600 Ear we are -	20,700		20,700		20,700.00	
36543800 Joyful Noise -	10,400		10,400		10,400.00	
36543900 Literarische Gesellschaft - Société littéraire	10,400		10,400		10,400.00	
36544000 Association et revue culturelle "Intervalles" -	6,700		6,700		6,700.00	
36544100 Stiftung Robert Walser (Walserpreis) Fondation Robert Walser	8,300		8,300		8,300.00	
36544500 Kulturtäter -					148,400.00	
36544800 Theater für di Chlyne - Théâtre pour les petits	10,400		10,400		10,400.00	
36544900 Théâtrale de Bienne -	5,500		5,500		5,500.00	
36545000 Aktivitäten Théâtre de Poche Activités Théâtre de Poche	71,700		71,700			
36545400 Photoforum Pasquart -	186,500		186,500		186,500.00	
36545500 Filmpodium -	114,000		114,000		114,000.00	
36545600 Kinderfilmklub "Zauberlaterne" Club de cinéma "La lanterne magique"	20,700		20,700		20,700.00	
36545610 Festival du film français -	82,900		82,900		82,900.00	
36545700 Stiftung Schweiz. Orchesternachwuchsförderung Fond. suisse promo jeunes musiciens d'orchestre	15,500		15,500		15,500.00	
36545900 Bieler Fototage Journées photographiques de Bienne	82,900		82,900		82,900.00	
36546001 Sommerakademie - Académie d'été	41,400		41,400		41,400.00	
36546300 Société philharmonique de Bienne Société philharmonique Suisse	20,700		20,700		20,700.00	
36547000 A Propos Theatervorst. für Kinder und Jugendliche Théâtre Jeune public	20,700		20,700		20,700.00	
36548100 Théâtre de la Grenouille -	165,800		165,800		165,800.00	
<b>416 Kulturförderung - Encouragement de la culture</b>						
Aufwand - Charges	475,500		405,500		458,644.65	
Ertrag - Produits		475,500		405,500		458,644.65
Erfolg - Résultat						

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	40,000				50,000.00	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	12,000		6,000		11,130.00	
36240003 Kulturelle Beziehungen unter Schweizerstädten Rapports culturels entre villes de Suisse	7,500		7,500		7,500.00	
36540004 Kulturanimation (Defizitbeiträge) Animation culturelle (couverture de déficit)	180,000		180,000		153,307.65	
36540301 Kulturelle Aktivitäten von Ausländerorganisationen Activités cultur. des organisations d'étrangers	6,000		12,000		10,650.00	
36541802 Corodis -	5,000		5,000		5,000.00	
36640000 Kulturpreis - Prix de la culture	20,000		20,000		19,557.00	
36640100 Stipendien und Werkbeiträge Bourses pour jeunes artistes et bourse de travail	160,000		140,000		165,500.00	
36640200 Übersetzungsbeiträge - Subsidés à la traduction	10,000		10,000		5,000.00	
36640300 Publikationsbeiträge - Subsidés à la publication	20,000		10,000		9,500.00	
36740000 Kulturaustausch mit dem Ausland Echange culturel avec l'étranger	15,000		15,000		21,500.00	
<b>417 Weitere Subventionen - Autres subventions</b>						
Aufwand - Charges	125,000		100,000		115,000.00	
Ertrag - Produits		125,000		100,000		115,000.00
Erfolg - Résultat						
36540008 lokal int. -					15,000.00	
36540900 Schweizerische Plastikausstellung Exposition Suisse de sculpture			100,000		100,000.00	
36541705 Schubertiade 2015 - Schubertiade 2015	125,000					
<b>418 Sammlungen - Collections</b>						
Aufwand - Charges	187,150		140,250		161,733.66	
Ertrag - Produits		187,150		140,250		161,733.66
Erfolg - Résultat						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	2,250		2,250		43.00	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	100,000		50,000		96,191.06	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	2,000		2,000		647.50	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	7,000		7,000		6,843.15	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	2,500		2,500			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	17,000		17,000		8,451.25	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	4,000		4,000		724.70	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,000		1,000		417.40	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	36,000		36,100		45,552.50	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	8,000		8,000		2,863.10	
36500000 Beiträge an private Institutionen Contributions à des institutions privées	3,000		3,000			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	4,400		7,400			
<b>420 Schule &amp; Sport - Écoles &amp; Sport</b>						
Aufwand - Charges	3,065,200		3,422,700		3,134,215.95	
Ertrag - Produits		165,500		271,000		223,993.05
Erfolg - Résultat		2,899,700		3,151,700		2,910,222.90
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	680,000		1,039,000		734,396.95	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	124,000		189,700		132,101.05	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	5,500				1,546.65	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	23,000		24,000		7,961.15	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	22,500		22,500		16,319.85	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	14,000		14,000		911.70	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	1,000		1,000		177.80	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,000		2,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	155,000		155,000		157,534.20	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	8,000		8,000		1,667.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	50,000		50,000		85,736.70	
36530501 Volkshochschule - Université populaire	140,000		140,000		170,000.00	
36540500 Verschiedene Jahresbeiträge Cotisations annuelles diverses	500		500		500.00	
36541200 Musikschule und Konzertgesell. für Konservatorium Société de l'école de musique et de concerts	1,717,000		1,650,000		1,614,962.90	
36541300 Schweiz.Ausbildungsstätte für Natur & Umweltschutz Centre de formation pour prot. nature & environ.					19,500.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	122,700		127,000		190,900.00	
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		40,000		40,000		40,000.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		120,400		210,000		181,715.65
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		100		1,000		83.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		5,000		20,000		2,194.40
424 <b>Schulen der Primar- und Sekundarstufe</b> <b>Écoles des degrés primaires et second.</b>						
Aufwand - Charges	36,819,300		34,944,100		34,358,899.05	
Ertrag - Produits		5,108,200		4,695,500		4,854,167.10
Erfolg - Résultat		31,711,100		30,248,600		29,504,731.95
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	5,652,300		5,113,000		5,631,742.46	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	910,400		807,500		916,503.74	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	3,000		3,500		2,250.00	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	18,800		20,600		26,102.10	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	34,000		36,000		12,312.25	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	1,905,500		1,850,000		1,618,048.28	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	762,200		740,000		513,974.55	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	1,710,000		1,660,000		1,669,363.88	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	396,000		394,000		448,071.55	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	800,000		800,000		712,487.80	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	100,000		100,000		65,413.95	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	363,000		330,000		320,932.81	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,492,500		1,376,000		1,215,166.31	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	733,400		822,000		833,008.47	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,000		1,000		950.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					1,764.65	
35100000 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au Canton	21,156,400		20,273,000		19,657,039.75	
35200000 Entschädigungen an Gemeinden Dédommagements aux communes	200,000		140,000		209,671.75	
36100000 Beiträge an den Kanton - Contributions au Canton	300,000		273,000		337,804.80	
36650000 Gemeindebeitr.für Behandlung durch Privatzahnärzte Contr. pour soins dentaires par dentistes privés	5,000		10,000		3,472.10	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36650020 Kieferorthopädie - Orthodontie	25,000		30,000		23,917.85	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	250,800		164,500		138,900.00	
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		8,000		10,500		19,976.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		1,256,000		1,098,000		1,341,869.05
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		55,000		55,000		54,107.50
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		50,000		50,000		47,461.85
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		50,000				50,700.00
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		30,000		30,000		65,273.70
46200000 Gemeindebeiträge - Subventions communales		3,659,200		3,452,000		3,274,779.00
<b>428 Bereich 0-4 - Service 0-4</b>						
Aufwand - Charges	3,065,100		2,446,900		1,773,662.58	
Ertrag - Produits		1,468,500		1,286,500		1,794,843.34
Erfolg - Résultat		1,596,600		1,160,400	21,180.76	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	102,200		130,000		142,478.55	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	19,500		20,000		23,885.30	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	3,000		3,000		330.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	3,100		3,100		434.11	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	2,000		2,000		414.72	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	13,000		13,000		10,695.15	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	500		500		368.40	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles					200.00	



Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	6,000		6,000		6,326.10	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	500		500		1,082.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	10,000		10,000		4,908.00	
36382710 Beteiligung Normkosten Stadt 20% Krippen Part. coûts normes Ville 20% Crèches	1,031,700		852,300		413,903.45	
36382720 Beteiligung Normkosten Stadt 20% Frauen und Kind Part. coûts normes Ville 20% Femmes & Enfants	130,000		128,700		176,097.01	
36382730 Beteiligung Normkosten Stadt 20% Stern im Ried Part. coûts normes Ville 20% Etoile du Ried	41,000		36,200		44,238.71	
36382750 Normkosten Tageseltern Verein TEV Part. coûts normes Ville 20% Parents d'accueil	105,000		90,000		103,565.23	
36382760 Part. coûts nor. Ville 20% 36 places nouvelles Part. coûts normes Ville 20% Parents d'accueil	123,000					
36541900 Spielgruppe Colibri - Groupe de jeux Colibri	13,000		13,000		13,388.25	
36541901 Spielgruppe Bözingen - Groupe de jeux Boujean	8,500		8,500		8,384.00	
36542800 Projekt schritt: weise - Projet schritt: weise	61,000		40,000		40,000.00	
36542810 Projekt FKS - Projet FKS	56,000		56,000		56,000.00	
36542820 Projekt Quartierinfo - Projet Infoquartier	48,000		48,000		3,107.72	
36542830 Projekt Pro Juventute - Projet Pro Juventute	30,000		30,000		22,648.00	
36542840 Projets encouragement précoce (selon concept) Projet Pro Juventute	15,000					
36554300 Verein Tageseltern Biel Association parents d'accueil Bienne	356,500		356,500		313,762.43	
36582800 Stiftung für Frauen und Kinder, Biel Fondation Femmes & Enfants, Bienne	448,000		448,000		271,670.55	
36582802 Krippe Stern im Ried - Crèche Stern im Ried	428,000		138,000		109,474.90	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	10,600		13,600		6,300.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		132,000		200,000		241,553.50
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		1,232,500		942,500		1,457,289.84

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		104,000		144,000		96,000.00
<b>430 Tagesschulen - Ecoles à journée continue</b>						
Aufwand - Charges	925,400		573,100			
Ertrag - Produits		277,200		256,900		
Erfolg - Résultat		648,200		316,200		
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	203,200		181,700			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	38,600		34,700			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	1,000		1,000			
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	2,700		2,700			
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	3,000		3,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	1,000		1,000			
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	800		800			
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	11,700		20,000			
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	3,000		3,000			
36382830 Defizitbeiträge an Horte Contribution au déficit des écoles gardiennes	551,800		166,500			
36582840 Betreuung während den Ferien Encadrement pendant les vacances	100,000		150,000			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	8,600		8,700			
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		277,200		256,900		

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>431 Schulsozialarbeit - Travail social scola</b>						
Aufwand - Charges	574,900		578,800			
Ertrag - Produits		68,100		57,000		
Erfolg - Résultat		506,800		521,800		
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	453,800		456,700			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	76,800		87,500			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	4,000		5,000			
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	1,800		1,800			
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	9,000		1,500			
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	11,000		11,000			
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	8,800		8,800			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	9,700		6,500			
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		15,000		15,000		
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		53,100		42,000		
<b>432 Jugend + Freizeit - Jeunesse + Loisirs</b>						
Aufwand - Charges	2,719,900		2,634,400		3,248,683.39	
Ertrag - Produits		1,824,800		1,713,000		2,401,154.96
Erfolg - Résultat		895,100		921,400		847,528.43
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,107,900		1,062,100		1,579,392.95	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	163,500		161,000		263,470.90	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,000		10,000		13,405.10	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	31,000		31,000		38,494.62	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	6,500		6,500		5,421.85	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	12,200		12,400		6,522.70	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	75,000		35,000		29,299.05	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	7,000		7,000		463.75	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,000		1,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	163,000		163,000		153,421.70	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	24,500		18,500		10,650.85	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	91,100		62,400		80,952.32	
36540003 Verein "Kinder gestalten" Société "Kinder gestalten"	10,300		10,300		10,300.00	
36540005 Verbandsbeiträge - Subventions à des associations	4,500		4,500		3,165.00	
36540300 Ludothek - Ludothèque	39,000		39,000		39,000.00	
36540400 Quartierzentrum Möösli - Centre de quartier Möösli	20,000		20,000		20,000.00	
36540501 Projektunterstützung - Subventions de projets	45,000		45,000		17,953.60	
36540600 Ferienkolonie Bözingen Colonie de vacances de Boujean	40,000		60,000		60,000.00	
36540701 Städtische Musikvereinigung für Jugendmusik Ass. des fanfares de Bienne, musique des jeunes	8,000		8,000		8,000.00	
36541100 Kinderfreunde - Amis de l'enfance	10,000		10,000		10,000.00	
36541201 Jugendanimation Villa Ritter Centre animation Villa Ritter	185,300		185,300		185,300.00	
36541301 Gemeindebeitrag an Autonomes Jugendzentrum Centre autonome jeunesse	90,000		90,000		129,869.00	
36541400 Verein Pro Robinson - Association Pro Robinson	112,000		112,000		112,000.00	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36541902 Projekt X - Projet X	383,400		383,400		363,400.00	
36541903 X-Days - X-Days					10,000.00	
36548000 Atelier 6/15 -	15,000		15,000		15,000.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	64,700		82,000		83,200.00	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances						0.10
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		49,600				260,860.95
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		137,000		80,000		17,590.02
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		15,000		15,000		29,971.65
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		1,558,200		1,553,000		1,710,492.22
46200000 Gemeindebeiträge - Subventions communales		65,000		65,000		45,754.50
46382800 Gewinnbeiträge an Horte Bénéfice des écoles gardiennes						266,485.52
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux						70,000.00
<b>434 Bereich Sport - Service des sports</b>						
Aufwand - Charges	1,294,300		1,268,600		1,187,386.15	
Ertrag - Produits		177,000		150,000		186,235.05
Erfolg - Résultat		1,117,300		1,118,600		1,001,151.10
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	511,700		509,600		465,212.35	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	76,200		76,100		69,625.95	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	21,600					
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	2,000		2,000		1,640.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	22,500		22,500		14,291.90	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	80,000		80,000		41,171.10	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	110,000		110,000		110,257.30	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	18,000		18,000		9,878.30	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	70,000		70,000		39,974.80	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,000		2,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	63,000		63,000		60,021.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	10,000		10,000		12,288.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	37,000		37,000		67,180.95	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	500		500			
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					100.00	
36500000 Beiträge an private Institutionen Contributions à des institutions privées	200,000		200,000		197,144.50	
36501000 100-Km-Lauf - Course 100 km	30,000		30,000		60,000.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	40,800		37,900		38,600.00	
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		60,000		60,000		55,943.75
43300000 Schulgelder - Ecolages		70,000		50,000		81,795.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		10,000		10,000		8,684.70
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		37,000		30,000		39,419.60
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						392.00

DIREKTION BAU, ENERGIE UND UMWELT - DIRECTION TRAVAUX PUBLIC, ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>3</b>	<b>Aufwand - Charges</b>	<b>22,356,488</b>		<b>21,997,027</b>		<b>21,967,607.71</b>	
<b>30</b>	<b>Personalaufwand - Charges de personnel</b>	<b>13,965,588</b>		<b>13,861,037</b>		<b>13,423,349.17</b>	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	43,000		43,000		55,648.11	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	11,562,503		11,441,931		11,164,119.60	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	2,111,085		2,121,006		1,998,882.05	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	59,100		49,500		34,641.01	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungs-) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	104,700		118,900		126,216.20	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	85,200		86,700		43,842.20	
<b>31</b>	<b>Sachaufwand - Biens, services et marchandises</b>	<b>7,072,000</b>		<b>6,923,390</b>		<b>6,138,287.73</b>	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	70,200		-66,510		53,194.29	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	400,500		406,000		182,719.30	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	363,200		457,700		321,179.15	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	1,674,500		1,719,000		1,478,948.81	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	2,660,000		2,520,000		2,261,479.43	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	366,300		366,800		292,720.93	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	90,300		96,300		72,616.28	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	37,100		33,100		18,919.70	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	1,361,300		1,344,200		1,411,476.79	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	48,600		46,800		45,033.05	
<b>33</b>	<b>Abschreibungen - Dépréciations</b>	<b>15,000</b>		<b>15,000</b>		<b>11,165.65</b>	

DIREKTION BAU, ENERGIE UND UMWELT - DIRECTION TRAVAUX PUBLIC, ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
330	Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier	15,000		15,000		11,165.65	
<b>36</b>	<b>Eigene Beiträge - Subventions accordées</b>	<b>811,900</b>		<b>811,500</b>		<b>597,612.45</b>	
361	Beiträge an den Kanton - Subventions au canton	15,100		49,000		6,125.00	
362	Beiträge an Gemeinden + Gde-Verbände Subv. à des communes et synd. comm.	141,800		137,500		139,942.55	
363	Beiträge an eigene Anstalten Subv. aux propres établissements	655,000		625,000		451,544.90	
<b>37</b>	<b>Durchlaufende Beiträge - Subventions redistribuées</b>	<b>1,500</b>		<b>1,500</b>			
376	Durchl. Beiträge (private Haushalte) Subv. redistribuées pers. physiques	1,500		1,500			
<b>38</b>	<b>Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.</b>					<b>819,592.71</b>	
380	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.					819,592.71	
<b>39</b>	<b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>	<b>490,500</b>		<b>384,600</b>		<b>977,600.00</b>	
390	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	490,500		384,600		377,600.00	
391	Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés					600,000.00	



DIREKTION BAU, ENERGIE UND UMWELT - DIRECTION TRAVAUX PUBLIC, ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Comptes 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Comptes							
<b>4</b>	<b>Ertrag - Revenus</b>		<b>19,350,900</b>		<b>21,272,900</b>		<b>21,866,529.11</b>
<b>41</b>	<b>Regalien und Konzessionen</b>		<b>4,900,000</b>		<b>4,900,000</b>		<b>3,200,000.00</b>
	<b>Revenus régaliens et de concessions</b>						
410	Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions		4,900,000		4,900,000		3,200,000.00
<b>42</b>	<b>Vermögenserträge - Revenus des biens</b>						<b>29,644.80</b>
421	Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances						29,644.80
<b>43</b>	<b>Entgelte - Dédommagements</b>		<b>4,919,400</b>		<b>5,841,400</b>		<b>5,692,869.19</b>
431	Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		417,000		453,000		542,559.45
434	Andere Benützungsggeb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		3,375,500		4,371,500		3,932,975.15
435	Übrige Verkaufserlöse - Ventes		262,900		66,900		269,421.59
436	Rückerstattungen - Restitutions		104,000		125,000		230,940.30
438	Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour investiss.		760,000		825,000		716,972.70
<b>46</b>	<b>Beiträge für eigene Rechnung - Subventions</b>		<b>9,530,000</b>		<b>10,530,000</b>		<b>12,317,609.22</b>
461	Kantonsbeiträge - Subventions du canton		30,000		30,000		27,661.30
463	Beiträge von eigenen Anstalten Subv. de propres établissements		9,500,000		10,500,000		12,289,947.92
<b>47</b>	<b>Durchlaufende Beiträge - Subventions redistribuées</b>		<b>1,500</b>		<b>1,500</b>		
471	Durchlaufende Kantonsbeiträge Subv. cantonales redistribuées		1,500		1,500		
<b>48</b>	<b>Entnahmen aus Spezialfinanzierungen</b>						<b>626,405.90</b>
	<b>Prélèvements sur les financ. spéciaux</b>						
480	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.						626,405.90

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>5 DIREKTION BAU, ENERGIE UND UMWELT DIRECTION TRAVAUX PUBLIC, ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT</b>						
Aufwand - Charges	22,356,488		21,997,027		21,967,607.71	
Ertrag - Produits		19,350,900		21,272,900		21,866,529.11
Erfolg - Résultat		3,005,588		724,127		101,078.60
<b>500 Stab Direktionssekretariat BEU État-major du secrétariat de direction</b>						
Aufwand - Charges	402,869		271,260		1,887,634.80	
Ertrag - Produits		14,432,600		15,450,600		16,202,598.92
Erfolg - Résultat	14,029,731		15,179,340		14,314,964.12	
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	1,000		1,000		2,512.11	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	295,300		261,600		258,339.10	
30100999 Stellenmoratorium - Moratoire des postes vacants			-112,700			
30101000 Fluktuationsgewinne+Elim. Teuerung - fluctuation	-156,031					
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	55,700		56,000		50,230.20	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	2,700					
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	7,000		10,000		5,860.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	9,000		-120,240		8,561.05	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	4,000		4,000		2,504.90	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	70,000		70,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,000		2,000		1,318.08	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	5,000		5,000		3,500.00	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	11,000		8,000		3,208.40	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	5,000		5,000		5,000.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	40,000		30,000		38,607.90	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	5,000		5,000		3,471.35	
36394001 Verkehrsbetriebe (Nachtbus Region Biel) Transports publics (bus de nuit région de Bienne)					30,929.00	
36394005 Verkehrsbetriebe (Park & Ride) Transports publics (Park & Ride)					10,800.00	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux					819,592.71	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	46,200		46,600		43,200.00	
39100000 Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés					600,000.00	
41000000 Erträge aus Regalien und Konzessionen Revenus regaliens et de concessions		4,900,000		4,900,000		3,200,000.00
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances						29,644.80
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs						7,278.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		32,600		50,600		44,600.00
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton						4,722.30
46390000 Gewinnbeitrag von ESB - Bénéfice du ESB		9,500,000		10,500,000		11,500,000.00
46395000 Beitr. Inv. zur Förderung städt. öffentl. Verkehrs Subv. aux invest. promotion pour transp. publics						756,764.37
46395001 Ertragsüberschuss Velostation im Bahnhofparking Bénéfice station vélo (parking de la gare)						33,183.55
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux						626,405.90

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>540 Hochbau - Constructions</b>						
Aufwand - Charges	4,529,200		4,203,800		3,894,785.59	
Ertrag - Produits		258,000		258,000		309,608.30
Erfolg - Résultat		4,271,200		3,945,800		3,585,177.29
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	42,000		42,000		53,136.00	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,382,200		1,316,600		1,311,563.70	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	261,100		252,800		249,435.15	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	10,800		19,800		18,960.90	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	12,000		14,600		10,424.80	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	20,000		18,000		12,008.52	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	10,000		10,000		4,245.92	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles			2,500			
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	6,000		6,000		1,657.80	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	1,700,000		1,550,000		1,380,923.80	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	5,000		5,500		1,283.65	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	6,000		8,000		5,891.60	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	7,000		7,000		6,497.80	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	296,700		214,200		314,418.05	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	7,000		6,200		6,722.00	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36311000 Beiträge für Unterhalt des CTS Contributions pour l'entretien du CTS	655,000		625,000		409,815.90	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	108,400		105,600		107,800.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		8,000		13,000		10,538.90
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						1,933.40
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		250,000		245,000		297,136.00
<b>543 Hochbau Werkhof - Constructions, chantier municipal</b>						
Aufwand - Charges	643,800		752,350		547,867.10	
Ertrag - Produits		401,000		442,000		296,770.20
Erfolg - Résultat		242,800		310,350		251,096.90
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	426,500		505,300		403,436.00	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	79,800		93,300		69,459.60	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	600		1,000		400.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	300		600		200.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	500		450		238.50	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	5,000		6,000		923.40	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	8,000		11,500		7,565.45	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	87,000		88,500		39,426.75	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	10,000		14,000		3,066.00	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation			1,000			

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,200		1,200		799.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	14,300		20,700		12,052.40	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	10,600		8,800		10,300.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		400,000		440,000		223,996.60
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		1,000		1,000		1,170.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain				1,000		71,603.60
<b>560 Infrastruktur, Tiefbau Neubau Infrastructures, génie civil</b>						
Aufwand - Charges	1,864,679		1,606,037		1,304,343.32	
Ertrag - Produits		384,900		384,900		328,180.00
Erfolg - Résultat		1,479,779		1,221,137		976,163.32
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	923,034		706,031		615,202.15	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	178,145		139,406		119,512.00	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	6,000		5,000			
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)			10,900		18,559.80	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	15,000		12,000		3,741.80	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	12,000		9,000		9,025.55	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	40,000		40,000		6,820.00	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	10,000		9,000		6,083.05	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	3,500		3,500		486.15	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	260,000		245,000		141,038.90	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	12,000		10,000		8,488.10	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	5,000		5,000		1,972.50	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	3,000		2,000		692.80	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	180,000		170,000		159,265.47	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	4,000		3,000		2,887.50	
36100000 Beiträge an den Kanton - Contributions au Canton	15,100		49,000		6,125.00	
36260100 Beitrag an den Gemeinverband Leugene Subvention au syndicat de la Leugene	1,000		1,000			
36260200 Beitrag an den Wasserbauverband Schüss Subv. au syndicat d'aménagem. des eaux de la Suze	120,300		121,000		120,204.00	
36260300 Beitrag an die Gemeinde Orpund für den Orpundbach Subv. à la commune d'Orpund pour ruiss. d'Orpund	13,000		8,000		12,238.55	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	63,600		57,200		72,000.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		203,900		203,900		179,500.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		1,000		1,000		
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		180,000		180,000		148,680.00
<b>563 Infrastruktur, Strassenunterhalt Infrastructures, entretien des routes</b>						
Aufwand - Charges	7,386,400		7,290,680		6,845,281.58	
Ertrag - Produits		1,092,900		1,154,900		1,155,895.27
Erfolg - Résultat		6,293,500		6,135,780		5,689,386.31
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	4,083,400		4,043,800		3,952,650.35	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	724,700		732,200		688,476.45	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	26,000		17,000		15,291.15	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	52,200		53,500		51,039.45	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	20,900		19,500		7,840.20	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	3,700		3,780		2,005.55	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	156,500		159,000		92,292.67	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	55,200		54,700		52,318.95	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	891,000		891,000		743,940.46	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	565,000		545,000		564,528.23	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	127,300		120,300		83,037.00	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	55,300		60,300		46,892.45	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,400		1,400		627.60	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	540,300		534,300		479,828.63	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	10,600		10,600		15,687.30	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					525.14	
36260000 Beitrag an Burgergemeinde Bözingen Contribution à la commune bourgeoise de Boujean	7,500		7,500		7,500.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	65,400		36,800		40,800.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		796,000		804,000		789,328.27
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		6,900		10,900		7,813.30



Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		40,000		40,000		114,045.75
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		250,000		300,000		244,707.95
<b>566 Infrastruktur, Gärtnerei</b>						
<b>Infrastructures, espaces verts</b>						
Aufwand - Charges	4,543,340		4,482,900		4,336,968.12	
Ertrag - Produits		495,000		475,000		309,319.30
Erfolg - Résultat		4,048,340		4,007,900		4,027,648.82
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	2,789,400		2,765,300		2,758,135.30	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	490,840		494,800		489,829.75	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	15,000		15,000		11,426.90	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	10,000		15,000		24,826.50	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	15,000		20,000		10,516.40	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	10,000		9,000		9,694.72	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	130,000		130,000		45,464.70	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	130,000		130,000		94,638.20	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	445,000		440,000		435,139.66	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	110,000		110,000		102,638.15	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	145,000		145,000		143,802.85	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	5,000		5,000		3,455.55	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	3,000		3,000		934.20	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	150,000		145,000		162,900.34	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	20,000		20,000		16,264.90	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	5,000		5,000			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	70,100		30,800		27,300.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		360,000		340,000		253,357.30
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		5,000		5,000		3,813.45
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						2,500.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		50,000		50,000		19,889.55
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		50,000		50,000		6,820.00
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		30,000		30,000		22,939.00
569 <b>Infrastruktur, Bestattungswesen</b> <b>Infrastructures, ensevelissements</b>						
Aufwand - Charges	1,919,000		2,191,000		2,083,931.33	
Ertrag - Produits		1,762,000		2,503,000		2,563,725.87
Erfolg - Résultat		157,000	312,000		479,794.54	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,140,000		1,136,000		1,096,555.35	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	199,200		200,000		191,415.45	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	10,000		10,000		6,959.51	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	10,000		15,000		6,589.55	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,000		5,000		1,030.00	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	10,000		9,000		7,462.40	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	35,000		37,000		14,371.30	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	90,000		180,000		160,573.50	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	230,000		280,000		253,215.04	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	25,000		70,000		72,350.35	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	50,000		55,000		38,961.45	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	5,000		5,000		3,335.98	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	4,000		4,000		110.30	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	50,000		150,000		183,504.20	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	2,000		2,000			
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	10,000		10,000		10,496.95	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	38,800		23,000		37,000.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		2,000		3,000		
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		1,500,000		2,420,000		2,298,993.83
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		250,000		50,000		256,624.84
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		10,000		30,000		8,107.20
<b>572 Infrastruktur, Vermessung - Infrastructures, cadastre</b>						
Aufwand - Charges	1,067,200		1,199,000		1,066,795.87	
Ertrag - Produits		524,500		604,500		700,431.25
Erfolg - Résultat		542,700		594,500		366,364.62

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	678,700		820,000		768,237.65	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	121,600		152,500		140,523.45	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	1,500		1,500		563.45	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	19,000		4,700		6,240.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	5,000		5,000		4,229.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	5,000		4,500		4,198.00	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	20,000		20,000		16,096.41	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	12,000		10,000		5,082.95	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	15,000		15,000		12,763.80	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	9,000		7,000		7,568.20	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,500		1,500		1,049.60	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	90,000		80,000		60,899.80	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					143.56	
37600000 Durchlaufende Beiträge an private Haushalte Subventions redistribuées à des pers. physiques	1,500		1,500			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	87,400		75,800		39,200.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		415,000		450,000		535,281.45
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		75,000		100,000		132,660.25
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		3,000		3,000		12,860.80

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		30,000		50,000		19,628.75
47100000 Durchlaufende Kantonsbeiträge Subventions cantonales redistribuées		1,500		1,500		

## Bestandesrechnung (Bilanz)

## Bilan

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2013	Bestand - État 31.12.2012	Veränderung - Variation	numéro compte	Désignation des comptes
<b>1</b>	<b>AKTIVEN</b>	<b>1'001'588'154</b>	<b>815'569'610</b>	<b>186'018'544</b>	<b>1</b>	<b>ACTIF</b>
<b>10</b>	<b>Finanzvermögen</b>	<b>532'666'123</b>	<b>510'689'879</b>	<b>21'976'245</b>	<b>10</b>	<b>Patrimoine financier</b>
<b>100</b>	<b>Flüssige Mittel</b>	<b>29'578'330</b>	<b>25'314'865</b>	<b>4'263'465</b>	<b>100</b>	<b>Disponibilités</b>
1000	Kasse	42'673	44'333	-1'660	1000	Caisse
1001	Postcheck	9'638'963	8'925'474	713'488	1001	Comptes postaux
1002	Banken	19'896'694	16'345'058	3'551'636	1002	Banques
<b>101</b>	<b>Guthaben</b>	<b>146'454'337</b>	<b>124'135'142</b>	<b>22'319'196</b>	<b>101</b>	<b>Avoirs</b>
1011	Kontokorrente	38'061'507	26'078'531	11'982'976	1011	Comptes courants
1012	Steuerguthaben	61'708'941	59'030'428	2'678'513	1012	Impôts à encaisser
1013	Rückerstattungen von Gemeinwesen	27'682'184	19'477'354	8'204'830	1013	Restitutions de collectivités publiques
1014	Beiträge von Gemeinwesen	825'920	9'543'022	-8'717'101	1014	Subventions de collectivités publiques
1015	Andere Debitoren	18'075'750	9'871'349	8'204'402	1015	Autres débiteurs
1016	Festgelder			0	1016	Avoirs à terme fixe
1017/19	Übrige Guthaben	100'034	134'458	-34'424	1019	Autres créances
<b>102</b>	<b>Anlagen</b>	<b>355'551'686</b>	<b>356'895'969</b>	<b>-1'344'283</b>	<b>102</b>	<b>Placements</b>
1020	Festverzinsliche Wertpapiere			0	1020	Valeurs à revenu fixe
1021	Aktien und Anteilscheine	334'769	334'770	-1	1021	Actions et parts sociales
1022	Darlehen	8	61'450	-61'442	1022	Prêts
1023	Liegenschaften	351'059'913	352'895'558	-1'835'645	1023	Immeubles
1025	Vorräte	496'598	542'191	-45'593	1025	Marchandises et approvisionnements
1029	Übrige Anlagen des Finanzvermögens	3'660'398	3'062'000	598'398	1029	Autres placements du patrimoine financier
<b>103</b>	<b>Transitorische Aktiven</b>	<b>1'081'771</b>	<b>4'343'903</b>	<b>-3'262'132</b>	<b>103</b>	<b>Actifs transitoires</b>
1030	Transitorische Aktiven	1'081'771	4'343'903	-3'262'132	1030	Actifs transitoires

## Bestandesrechnung (Bilanz)

## Bilan

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2013	Bestand - État 31.12.2012	Veränderung - Variation	numéro compte	Désignation des comptes
<b>11</b>	<b>Verwaltungsvermögen</b>	<b>468'922'031</b>	<b>304'879'731</b>	<b>164'042'299</b>	<b>11</b>	<b>Patrimoine administratif</b>
<b>114</b>	<b>Sachgüter</b>	<b>143'537'220</b>	<b>142'166'601</b>	<b>1'370'620</b>	<b>114</b>	<b>Investissements propres</b>
1140	Grundstücke	1'077'449	1'197'165	-119'717	1140	Terrains non bâtis
1141	Tiefbauten	53'269'882	51'911'478	1'358'404	1141	Ouvrages de génie civil
1143	Hochbauten	84'019'105	83'842'847	176'259	1143	Terrains bâtis
1146	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	3'134'509	2'636'525	497'984	1146	Mobilier, machines, véhicules
1149	Übrige Sachgüter	2'036'275	2'578'586	-542'311	1149	Autres investissements propres
<b>115</b>	<b>Darlehen und Beteiligungen</b>	<b>325'006'452</b>	<b>162'293'381</b>	<b>162'713'071</b>	<b>115</b>	<b>Prêts et participations permanentes</b>
1153	Eigene Anstalten	321'302'786	162'254'999	159'047'787	1153	Propres établissements
1154	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	3'669'069		3'669'069	1154	Sociétés d'économie mixte
1155	Private Institutionen	34'597	38'382	-3'785	1155	Sociétés privées
<b>116</b>	<b>Aktivierete Investitionsbeiträge</b>	<b>378'358</b>	<b>419'750</b>	<b>-41'392</b>	<b>116</b>	<b>Subventions d'investissements portées à l'actif</b>
1162	Investitionsbeiträge an Gemeinden		0	0	1162	Subventions d'investissements aux communes
1164	Investitionsbeiträge an gemischtwirtschaftliche Unternehmungen		0	0	1164	Subventions d'investiss. aux sociétés d'économie mixte
1165	Investitionsbeiträge an private Institutionen	378'358	419'750	-41'392	1165	Subventions d'investissements aux institutions privées
<b>12</b>	<b>Vorschüsse an Spezialfinanzierungen</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>12</b>	<b>Avance aux financements spéciaux</b>
<b>128</b>	<b>Vorschüsse an Spezialfinanzierungen</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>128</b>	<b>Avances aux financements spéciaux</b>
1281	Vorschüsse an Spezialfinanzierungen	0	0	0	1281	Avances aux financements spéciaux
<b>13</b>	<b>Bilanzfehlbetrag</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>13</b>	<b>Découvert</b>
<b>139</b>	<b>Bilanzfehlbetrag</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>139</b>	<b>Découvert</b>
1390	Bilanzfehlbetrag	0	0	0	1390	Découvert

## Bestandesrechnung (Bilanz)

## Bilan

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2013	Bestand - État 31.12.2012	Veränderung - Variation	numéro compte	Désignation des comptes
<b>2</b>	<b>P A S S I V E N</b>	<b>1'001'588'154</b>	<b>815'569'610</b>	<b>186'018'544</b>	<b>2</b>	<b>P A S S I F</b>
<b>20</b>	<b>Fremdkapital</b>	<b>663'232'943</b>	<b>624'511'456</b>	<b>38'721'487</b>	<b>20</b>	<b>Engagements</b>
<b>200</b>	<b>Laufende Verpflichtungen</b>	<b>38'408'460</b>	<b>35'961'211</b>	<b>2'447'249</b>	<b>200</b>	<b>Engagements courants</b>
2000	Kreditoren	19'830'787	13'731'500	6'099'287	2000	Créanciers
2001	Depotgelder	900	900	0	2001	Dépôts de tiers
2006/07	Kontokorrente	3'797'861	7'080'988	-3'283'127	2006/07	Comptes courants
2008	Mehrwertsteuer	96'456	113'612	-17'156	2008	Taxe à la valeur ajoutée
2009	Vorauszahlungen	14'682'455	15'034'211	-351'756	2009	Paiements anticipés
<b>201</b>	<b>Kurzfristige Schulden</b>	<b>9'829'617</b>	<b>59'849'073</b>	<b>-50'019'456</b>	<b>201</b>	<b>Dettes à court terme</b>
2010	Banken	156	156	156	2010	Banques
2013	Anlagen des Personals	52'885	46'193	6'692	2013	Placements effectués par le personnel
2019	Übrige kurzfristige Schulden	9'776'576	59'802'880	-50'026'304	2019	Autres dettes à court terme
<b>202</b>	<b>Mittel- und langfristige Schulden</b>	<b>596'694'981</b>	<b>506'082'500</b>	<b>90'612'481</b>	<b>202</b>	<b>Dettes à moyen et à long terme</b>
2021	Schuldscheine	275'327'700	276'082'500	-754'800	2021	Emprunts garantis par reconnaissance de dette
2023	Obligationenanleihen	321'367'281	230'000'000	91'367'281	2023	Emprunts par obligations
<b>203</b>	<b>Verpflichtungen für Sonderrechnungen</b>	<b>8'223'101</b>	<b>10'381'709</b>	<b>-2'158'609</b>	<b>203</b>	<b>Engagements envers des entités particulières</b>
2030	Eigene Anstalten	5'425'683	7'538'509	-2'112'827	2030	Établissements communaux
2031	Personalversicherungen	0	0	0	2031	Caisses de pensions du personnel
2033	Verwaltete Stiftungen	2'797'418	2'843'200	-45'782	2033	Fondations dépendantes administrées par la collectivité
<b>204</b>	<b>Rückstellungen</b>	<b>822'930</b>	<b>4'027'842</b>	<b>-3'204'912</b>	<b>204</b>	<b>Provisions</b>
2040	Laufende Rechnung	822'930	4'027'842	-3'204'912	2040	Compte de fonctionnement
<b>205</b>	<b>Transitorische Passiven</b>	<b>9'253'855</b>	<b>8'209'120</b>	<b>1'044'734</b>	<b>205</b>	<b>Passifs transitoires</b>
2050	Transitorische Passiven	9'253'855	8'209'120	1'044'734	2050	Passifs transitoires



## Bestandesrechnung (Bilanz)

## Bilan

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2013	Bestand - État 31.12.2012	Veränderung - Variation	numéro compte	Désignation des comptes
<b>22</b>	<b>Spezialfinanzierungen</b>	<b>319'536'843</b>	<b>172'208'137</b>	<b>147'328'705</b>	<b>22</b>	<b>Financements spéciaux</b>
<b>228</b>	<b>Spezialfinanzierungen</b>	<b>319'536'843</b>	<b>172'208'137</b>	<b>147'328'705</b>	<b>228</b>	<b>Financements spéciaux</b>
2280	Spezialfinanzierungen gestützt auf übergeordnetes Recht	166'207'077	4'352'390	161'854'687	2280	Financements spéciaux fondés sur le droit supérieur
2281	Spezialfinanzierungen gestützt auf Gemeindefreglement	153'329'766	167'855'747	-14'525'982	2281	Financements spéciaux fondés sur un règlement communal
<b>23</b>	<b>Eigenkapital</b>	<b>18'818'369</b>	<b>18'850'017</b>	<b>-31'648</b>	<b>23</b>	<b>Fortune nette</b>
<b>239</b>	<b>Eigenkapital</b>	<b>18'818'369</b>	<b>18'850'017</b>	<b>-31'648</b>	<b>239</b>	<b>Fortune nette</b>
2390	Eigenkapital	18'818'369	18'850'017	-31'648		Fortune nette

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	16,034,400		14,779,600		13,892,049.94	
Ertrag - Produits		16,034,400		14,779,600		13,892,049.94
Erfolg - Résultat						
-	16,034,400	16,034,400	14,779,600	14,779,600	13,892,049.94	13,892,049.94
<b>827 Kitas - Crèches</b>						
Aufwand - Charges	7,750,100		7,287,200		6,760,249.80	
Ertrag - Produits		7,750,100		7,287,200		6,760,249.80
Erfolg - Résultat						
31000000 Löhne Betreuungspersonal	3,827,000		3,599,000		3,494,893.45	
Salaires personnel d'assistance						
33000000 Besoldungen Verwaltung und Direktion	499,700		372,900		344,032.20	
Salaires administration et direction						
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal	572,400		579,300		556,488.30	
Salaires économat et service de maison						
35000000 Besoldungen Unterhalt- und Hauswartpersonal	238,300		208,200		219,867.15	
Salaire personnel technique et maintenance						
37000000 AHV / IV / AL / EL - AVS / AI / APG / CAF	389,500		372,600		366,793.80	
37100000 Pensionskassenbeiträge - LPP	378,900		358,000		257,024.65	
37200000 Unfallversicherung - Assurances accidents	67,700		60,000		65,085.60	
37300000 Krankentaggeldvers. und Lohnausfallentschädigung	-62,800		-60,000		-54,988.55	
Assurances maladie et perte de gain						
37500000 Überbrückungsrenten - Rentes-pont					593.90	
38000000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	1,500		1,500		272.00	
38100000 Aus- und Weiterbildung	18,900		18,000		14,617.50	
Formation et perfectionnement						
38200000 Personalfest - Fête et sortie du personnel	6,300		6,000		6,677.30	
38900000 Übriger Personalaufwand	1,100		1,000		13,536.70	
Autres frais accessoires du personnel						
38900060 Ausbildungskosten Lernende	65,000		70,000		42,761.00	
Frais de formation apprenti(e)s						
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	5,400		5,200		9,808.50	
41000000 Lebensmittelaufwand Fleisch - Produits carné	105,200		105,000		93,475.85	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
41100000 Lebensmittelaufwand Bäckerei - Boulangerie	26,000		30,000		21,308.80	
41200000 Lebensmittelaufwand Milchprodukte Produits laitiers et fromages	56,000		55,000		53,906.90	
41300000 Anderer Lebensmittelaufwand / Gewürze Épicerie et autres produits alimentaires	126,500		125,000		122,027.35	
41400000 Gemüse und Früchte - Légumes et fruits	130,900		130,000		104,246.25	
41500000 Getränke - Boissons	18,300		15,300		15,437.35	
41700000 Zulieferung Küche durch Dritte Sous-traitance cuisine	120,000		120,000		98,631.55	
42000000 Textilwaren - Textiles	3,000		3,000		3,330.40	
42100000 Haushaltsaufwand - Articles ménagers	30,000		30,000		29,776.05	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	20,100		20,000		11,712.55	
42560000 Anlieferung Reinigung - Sous-traitance nettoyage	40,000		40,000		35,258.00	
43000000 Unterhalt und Reparaturen Immobilien Entretien et réparation immobilier	209,100		200,000		96,791.80	
43100000 Unterhalt und Reparaturen Mobiliar Entretien et réparation mobilier	62,700		60,000		28,539.70	
43200000 Unterhalt und Reparaturen Fahrzeuge Entretien et réparation véhicules	900		900			
44300000 Mietzins - Loyer	227,700		215,000		182,587.00	
44400000 Leasing - Leasing			3,600		3,017.15	
45000000 Strom - Électricité	50,000		60,000		39,048.10	
45100000 Heizung - Chauffage	70,000		70,000		58,882.40	
45200000 Wasser - Eau	10,000		12,000		7,292.95	
46000000 Schul- und Ausbildungsmaterial Matériel scolaire et éducatif	20,100		20,000		20,058.60	
46400000 Ausflüge und Besichtigungen Excursions et visites	7,900		8,000		6,345.55	
46700000 Pflege von Kleintieren - Soins de petits animaux	500		400		177.80	
47000000 Büromaterial - Matériel courant de bureau	12,000		11,000		9,649.45	
47100000 Telefon, Taxen, Porti - Téléphones, taxes, ports	3,000		2,500		3,041.75	
47200000 Zeitungen und Fachliteratur Journaux, littérature professionnelle	2,100		2,500		2,021.80	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	500		500		536.75	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
47700000 Dienstleistungen Dritter - Prestation de tiers	162,900		320,000		347,746.30	
47800000 Beratungen - Engagement de conseillers	5,700		5,400		2,576.00	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances choses	3,900		3,800		3,500.00	
49100000 Gebühren und Abgaben - Taxes et cotisations	4,800		4,600		3,874.20	
49200000 Abfallgebühren / Entsorgung - Service de voirie	18,900		18,000		13,509.00	
49300000 Transporte Dritter - Transport via des tiers					64.60	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	192,500		4,000		4,414.35	
60000100 Elternbeitrag Betreuung Contributions des parents pour l'accueil		1,458,500		1,850,000		1,327,981.04
60000200 Elternbeitrag Essen Contributions des parents pour les repas		529,900		506,000		452,438.00
60310000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-10,000		-10,000		-7,745.15
68000000 Personalmahlzeiten - Repas du personnel		165,000		165,000		162,223.35
68900000 Übriger Ertrag - Autres recettes						1,360.00
68900001 Mahlzeitendienst an Krippen und Horte Livraison des repas par les crèches		418,200		400,000		423,684.45
68900002 Rückerst. Privatbezug von Lebensmittel Remb. achats de marchandises privées						2,271.95
68900004 Rückerst. Miete Lokal fanfare Audacieuse Remb. loyer local fanfare Audacieuse						200.00
69000200 Rückerstattungen durch den Kanton für GEF Dédommagements du Canton pour SAP		4,156,800		3,523,900		3,983,932.71
69300000 Beteiligungen Normkosten 20% Stadt Part. aux coûts normes 20% Ville		1,031,700		852,300		413,903.45
<b>828 Tagesschulen - Ecoles à journée continue</b>						
Aufwand - Charges	8,284,300		7,492,400		7,131,800.14	
Ertrag - Produits		8,284,300		7,492,400		7,131,800.14
Erfolg - Résultat						
31000000 Löhne Betreuungspersonal Salaires personnel d'assistance	4,752,900		4,100,000		3,912,175.25	
37000000 AHV / IV / AL / EL - AVS / AI / APG / CAF	400,000		500,000		317,500.75	
37100000 Pensionskassenbeiträge - LPP	355,800		400,000		277,295.15	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
37200000 Unfallversicherung - Assurances accidents	55,000		52,000		52,608.00	
37300000 Krankentaggeldvers. und Lohnausfallentschädigung Assurances maladie et perte de gain	-40,000		-15,000		-56,374.15	
37500000 Überbrückungsrenten - Rentes-pont	7,400		15,000		12,413.65	
38000000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	500		500		200.00	
38100000 Aus- und Weiterbildung Formation et perfectionnement	25,000		25,000		15,884.15	
38200000 Personalfest - Fête et sortie du personnel	3,500		3,000		2,858.20	
38900000 Übriger Personalaufwand Autres frais accessoires du personnel	1,500		1,000		1,163.50	
38900060 Ausbildungskosten Lernende Frais de formation apprenti(e)s	15,000		3,000		10,812.95	
41100000 Lebensmittelaufwand Bäckerei - Boulangerie	28,000		29,400		24,885.45	
41200000 Lebensmittelaufwand Milchprodukte Produits laitiers et fromages	1,500		3,900		1,039.20	
41300000 Anderer Lebensmittelaufwand / Gewürze Épicerie et autres produits alimentaires	10,000		9,600		8,860.65	
41400000 Gemüse und Früchte - Légumes et fruits	17,000		9,900		14,830.90	
41700000 Zulieferung Küche durch Dritte Sous-traitance cuisine	664,000		651,800		603,739.30	
41900000 Lebensmittelvorrat und Getränke Vivres et boissons divers	119,500		130,600		108,597.10	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	13,000		10,000		11,655.58	
43000000 Unterhalt und Reparaturen Immobilien Entretien et réparation immobilier	911,400		25,000		34,793.75	
43100000 Unterhalt und Reparaturen Mobiliar Entretien et réparation mobilier	60,000		60,000		45,597.30	
44300000 Mietzins - Loyer	140,000		91,000		100,844.25	
45000000 Strom - Électricité	4,500		4,000		3,693.90	
45100000 Heizung - Chauffage	16,000		13,000		14,581.65	
45200000 Wasser - Eau	2,000		2,000		1,481.30	
46000000 Schul- und Ausbildungsmaterial Matériel scolaire et éducatif	62,000		50,000		55,980.96	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
46400000 Ausflüge und Besichtigungen Excursions et visites	10,000		8,000		7,503.45	
46900000 Übriger Aufwand - Autres frais généraux					-28.80	
47100000 Telefon, Taxen, Porti - Téléphones, taxes, ports	6,000		6,000		5,318.73	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	10,000		2,000		1,189.00	
47700000 Dienstleistungen Dritter - Prestation de tiers	248,400		480,000		467,353.30	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances choses	3,000		2,200		2,260.00	
49200000 Abfallgebühren / Entsorgung - Service de voirie	2,500		1,500		1,993.00	
49300000 Transporte Dritter - Transport via des tiers	32,300		26,000		29,374.70	
49800000 Gewinnablieferung - Bénéfice					266,485.52	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	346,600		792,000		773,232.50	
60000100 Elternbeitrag Betreuung Contributions des parents pour l'accueil		1,800,000		1,483,300		1,635,174.20
60000200 Elternbeitrag Essen Contributions des parents pour les repas		990,000		942,600		898,453.30
60310000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-50,000		-25,000		-60,902.20
68000000 Personalmahlzeiten - Repas du personnel		92,500		115,000		84,131.00
68900000 Übriger Ertrag - Autres recettes						931.80
69000000 Direktsubventionen durch Kanton Versement direct du Canton		4,700,000		4,660,000		
69000100 Rückerstattungen durch den Kanton für ERZ Dédommagements du Canton pour DIP						4,574,012.04
69100000 Defizitübernahme durch Gemeinde Déficit repris par la Commune		551,800		166,500		
69100010 Defizitübernahme für die Ferienbetreuung Déficit repris pour l'encadrement vacances		200,000		150,000		

Städtische Heime - Homes municipaux	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte						
<b>Total</b>	<b>27,839,200</b>	<b>28,712,600</b>	<b>28,181,500</b>	<b>29,171,800</b>	<b>29,655,252.29</b>	<b>29,655,252.29</b>
<b>3 Personalkosten - Frais de personnel</b>	<b>21,006,700</b>		<b>21,221,600</b>		<b>20,814,296.30</b>	
310 Pflegepersonal - Personnel soignant	10,575,000		10,645,000		10,554,712.65	
320 Andere Fachbereiche Autres domaines professionnels	574,000		600,000		567,476.60	
330 Verwaltungspersonal - Personnel administratif	1,158,000		1,164,000		1,155,794.35	
340 Ökonomie- und Hausdienstpersonal Personnel ménager et de maison	4,950,000		5,019,000		4,997,648.75	
350 Handwerker - Artisans	225,000		222,000		220,811.95	
360 Arzthonorare - Honoraires pour médecins	12,700		12,500		10,151.60	
370 Sozialleistungen - Contributions sociales	2,947,000		2,925,100		2,919,611.45	
380 Rentenleistungen - Prestations pour rentes	70,000		85,000		61,412.35	
390 Durch 3. zur Verfügung gest. Pers. Pers.mis à disposition par des tiers	493,000		533,000		498,844.25	
395 Ausbildungskosten Lernende Frais de formation apprenti(e)s	97,000		111,000		34,428.60	
399 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour perte de gain	-95,000		-95,000		-206,596.25	
<b>4 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation</b>	<b>6,832,500</b>		<b>6,959,900</b>		<b>8,840,955.99</b>	
400 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	285,300		278,600		266,791.75	
410 Lebensmittelaufwand Charges des produits alimentaires	1,481,000		1,508,400		1,515,471.18	
411 Aufwand Kiosk - Charges du kiosque	108,000		135,000		130,006.05	
420 Haushaltsaufwand - Charges ménagères	132,600		129,700		70,766.89	
421 Haushaltartikel - Articles ménagers	102,500		101,500		77,156.35	
422 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	130,200		121,800		121,003.10	
425 Hauswirtschaftliche Fremdleistungen Tiers pour le ménage	127,000		117,200		124,843.85	
442 Unterhalt und Rep. von Immobilien Entret. et rép. de biens immobiliers	761,000		685,000		652,850.92	
443 Ersatz u. Anschaffungen von Mobilien Rempl. et achats de biens mobiliers	192,300		151,000		126,368.09	

Städtische Heime - Homes municipaux		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
445	Unterhalt und Rep. von Mobilien Entret. et rép. de biens mobiliers	47,000		49,000		15,892.15	
446	Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	6,800		6,100		7,170.35	
448	Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	43,400		41,600		30,904.54	
450	Energie und Wasser - Énergie et eau	657,000		657,500		644,502.30	
460	Miete - Location	889,800		930,000		1,000,489.80	
470	Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	37,500		38,500		31,034.60	
471	Telefon, Porti, Postcheck Tél., frais de port, chèques postaux	58,200		71,000		51,047.25	
472	Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	10,600		12,600		8,594.00	
473	Personalbeschaffung - Recherche de personnel	13,000		12,000		25,856.82	
474	Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formation et de voyage	142,000		132,000		80,494.70	
475	Informatikkosten - Frais informatiques	178,700		224,000		243,007.75	
479	Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Frais de bureau et d'administration	274,400		349,000		334,719.45	
480	Ertragsüberschuss - Excédent de revenus					1,716,049.43	
490	Versicherungsprämien - Primes d'assurances	55,800		53,800		53,283.50	
491	Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	56,600		53,500		35,038.60	
495	Auslagen für Pensionäre u. Patienten Dép. pour pensionnaires et patients	64,500		65,500		53,464.85	
496	Kapitalzinsen - Intérêts	138,000		198,500		147,694.90	
497	Abschreibungen - Dépréciations	780,000		780,000		1,225,917.92	
499	Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	59,300		57,100		50,534.90	
<b>6</b>	<b>Verkäufe, Erlöse, Defizite</b> <b>Ventes, produits, déficits</b>		<b>28,712,600</b>		<b>29,171,800</b>		<b>29,655,252.29</b>
600	Pensions- und Pflögetaxen Taxes de pensions et de soins		3,260,000		3,258,000		3,353,862.65
601	Grundtaxen - Taxes de base		16,280,000		16,320,000		16,476,463.65
603	Pflegekosten - Charges de soins		6,880,000		6,865,000		6,925,005.95
605	Mittel- & Gegenständel. - liste des moyens & app.		182,000		197,000		185,875.00



Städtische Heime - Homes municipaux		Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
620	Erträge aus med. Nebenleistungen Prestations médicales accessoires		2,500		2,500		2,656.30
630	Erträge aus Spezialdiensten Produits de services spéciaux		250,000		248,000		239,599.80
650	Erträge aus Leist. für Pensionäre Prestations pour pensionnaires		12,000		19,000		15,557.04
659	Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-90,000		-45,000		-157,995.85
680	Beiträge und Subventionen - Subventions		833,500		862,500		780,397.65
690	Übriger Ertrag - Autres produits		104,100		85,200		107,094.89
691	Ertrag Kiosk - Produits de la cafétéria		330,500		867,200		856,957.51
692	Abgabe von Mahlzeiten an Dritte Ventes de repas à des tiers		668,000		492,300		599,696.13
693	Ertrag Telefonautomat Produit de l'automate de téléphone				100		344.50
699	Aufwandüberschuss - Excédent de charges						269,737.07

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	27,839,200		28,181,500		29,655,252.29	
Ertrag - Produits		28,712,600		29,171,800		29,655,252.29
Erfolg - Résultat	873,400		990,300			
-	27,839,200	28,712,600	28,181,500	29,171,800	29,655,252.29	29,655,252.29
<b>890 Alters- und Pflegeheim Ried Homes méd. pour personnes âgées Ried</b>						
Aufwand - Charges	6,859,500		6,691,500		7,427,193.20	
Ertrag - Produits		7,299,500		7,241,500		7,427,193.20
Erfolg - Résultat	440,000		550,000			
31000000 Besoldungen Pflegepersonal im Pflegebereich Traitements du personnel soignant	2,900,000		2,830,000		2,810,783.20	
32000000 Besoldungen anderer Fachbereiche Traitements d'autres domaines professionnels	80,000		85,000		79,943.50	
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal Traitements du personnel administratif	165,000		175,000		164,869.65	
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal Traitements du personnel ménager et de maison	1,200,000		1,200,000		1,110,337.80	
35000000 Besoldungen Handwerker - Traitements des artisans	93,000		90,000		90,644.85	
36000000 Arzthonorare - Honoraires pour médecins	2,500		2,500		2,000.00	
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	720,000		700,000		698,794.50	
38000000 Rentenleistungen (Überbrückungsrenten) Prestations rentes (rentes-pont)	10,000		10,000		9,180.00	
39000000 Durch Dritte zur Verfügung gestelltes Personal Personnel mis à disposition par des tiers	135,000		140,000		134,424.60	
39500000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	27,000		27,000		17,792.60	
39900000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour perte de gain	-15,000		-15,000		-60,910.35	
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	75,000		65,000		68,127.27	
41000000 Lebensmittelaufwand Charges des produits alimentaires	370,000		350,000		368,926.80	
42000000 Haushaltsaufwand - Charges ménagères	55,000		55,000		43,598.05	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	30,000		30,000		26,089.45	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	40,000		35,000		35,468.55	
42500000 Hauswirtschaftliche Fremdleistungen Tiers pour le ménage	5,000		5,000		4,875.95	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	250,000		200,000		209,341.45	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	55,000		30,000		64,953.84	
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	10,000		10,000		6,738.35	
44800000 Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	16,000		16,000		17,471.34	
45000000 Energie und Wasser - Énergie et eau	175,000		170,000		173,710.95	
46000000 Miete - Location	190,000		180,000		211,440.00	
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	10,000		10,000		7,089.25	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	20,000		18,000		20,636.45	
47200000 Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	3,000		3,000		2,616.50	
47300000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	8,000		8,000		17,223.07	
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	62,000		50,000		36,572.95	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	50,000		75,000		85,400.50	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	55,000		74,000		73,409.40	
48000000 Ertragsüberschuss - Excédent de revenus					382,276.30	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	15,000		15,000		14,164.35	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	13,000		13,000		8,700.45	
49500000 Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	20,000		20,000		18,540.20	
49610000 Kapitalzinsen - Intérêts	5,000		5,000		14,000.00	
49720000 Übrige Abschreibungen Dépréciations complémentaires					450,751.23	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	10,000		10,000		7,210.20	
60000000 Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		800,000		760,000		840,639.50
60100000 Grundtaxe - Taxe de base		3,500,000		3,500,000		4,352,527.65
60120000 Grundtaxe Infrastruktur Taxe de base pour infrastructure		800,000		800,000		
60140000 Grundtaxe betreutes Wohnen Charges de soins vivre en encadrement		230,000		220,000		240,120.00
60310000 Pflegekosten Heimbewohner Charges de soins pour pensionnaires		510,000		510,000		518,448.65
60320000 Pflegekosten Krankenkasse Charges de soins caisse maladie		1,200,000		1,200,000		1,210,038.75
60500000 MiGel - Mittel- und Gegenständeliste LiMa - liste des moyens et appareils		45,000		60,000		45,785.25
62000000 Erträge aus medizinischen Nebenleistungen Produits de prestations médicales accessoires		2,500		2,500		2,656.30
65000000 Übr. Erträge aus Leist. für Pensionäre/Patienten Autres produits de prestations pour pensionnaires		1,500		4,000		7,055.19
65900000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-20,000		-5,000		-31,135.15
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		20,000		20,000		17,640.40
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits		55,000		40,000		58,815.94
69100000 Ertrag Kiosk - Produits de la cafétéria		70,500		50,000		70,769.55
69200000 Ertrag aus Abgabe von Mahlzeiten an Dritte Ventes de repas à des tiers		85,000		80,000		93,831.17
891 <b>Alters- und Pflegeheim Schüsspark</b> <b>Home pour pers. âgées Parc de la Suze</b>						
Aufwand - Charges	5,278,600		5,317,000		5,265,577.62	
Ertrag - Produits		5,003,000		5,019,000		5,265,577.62
Erfolg - Résultat		275,600		298,000		
31000000 Besoldungen Pflegepersonal im Pflegebereich Traitements du personnel soignant	2,100,000		2,100,000		2,110,052.75	
32000000 Besoldungen anderer Fachbereiche Traitements d'autres domaines professionnels	114,000		105,000		115,191.85	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal Traitements du personnel administratif	150,000		150,000		152,901.70	
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal Traitements du personnel ménager et de maison	840,000		825,000		842,672.85	
35000000 Besoldungen Handwerker - Traitements des artisans	50,000		50,000		49,500.10	
36000000 Arzthonorare - Honoraires pour médecins	3,000		3,000		2,000.00	
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	530,000		529,000		535,992.10	
38000000 Rentenleistungen (Überbrückungsrenten) Prestations rentes (rentes-pont)	10,000		10,000		1,357.20	
39000000 Durch Dritte zur Verfügung gestelltes Personal Personnel mis à disposition par des tiers	80,000		90,000		81,659.20	
39500000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	20,000		29,000		4,772.85	
39900000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour perte de gain	-10,000		-10,000		-20,168.80	
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	73,000		73,000		61,616.90	
41000000 Lebensmittelaufwand Charges des produits alimentaires	255,000		250,000		247,686.75	
42000000 Haushaltsaufwand - Charges ménagères	20,000		17,000		18,674.50	
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	11,000		11,000		9,931.10	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	17,000		15,000		16,021.55	
42500000 Hauswirtschaftliche Fremdleistungen Tiers pour le ménage	43,000		45,000		41,702.80	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	110,000		100,000		112,168.95	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	20,000		20,000		13,407.80	
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	6,000		6,000		3,322.30	
44600000 Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	2,000		2,000		1,463.90	
44800000 Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	7,000		8,000		5,865.95	
45000000 Energie und Wasser - Énergie et eau	90,000		90,000		84,920.45	
46000000 Miete - Location	33,000		33,000		32,900.00	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	5,000		8,000		5,345.65	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	13,000		12,000		10,728.75	
47200000 Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	600		1,000		456.50	
47300000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	1,000		1,000		8,086.55	
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	30,000		20,000		6,531.25	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	25,000		25,000		77,682.70	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	40,000		56,000		55,258.80	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	8,000		8,000		6,669.80	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	6,000		8,000		2,936.00	
49500000 Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	10,000		10,000		7,054.50	
49610000 Kapitalzinsen - Intérêts	100,000		150,000		100,694.90	
49720000 Übrige Abschreibungen Dépréciations complémentaires	460,000		460,000		457,323.97	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	6,000		7,000		1,193.50	
60000000 Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		680,000		670,000		688,200.00
60100000 Grundtaxe - Taxe de base		2,230,000		2,230,000		2,817,690.50
60120000 Grundtaxe Infrastruktur Taxe de base pour infrastructure		570,000		570,000		
60310000 Pflegekosten Heimbewohner Charges de soins pour pensionnaires		360,000		350,000		363,248.80
60320000 Pflegekosten Krankenkasse Charges de soins caisse maladie		950,000		970,000		945,017.00
60500000 MiGel - Mittel- und Gegenständeliste LiMa - liste des moyens et appareils		36,000		36,000		35,757.40
65000000 Übr. Erträge aus Leist. für Pensionäre/Patienten Autres produits de prestations pour pensionnaires				1,000		
65900000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-30,000		-10,000		-57,662.55
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		15,000		15,000		1,710.00

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
69000000		12,000		12,000		12,204.30
69100000		90,000		85,000		90,515.30
69200000		90,000		90,000		99,159.80
69900000						269,737.07
892						
	<b>Alters- und Pflegeheim Cristal</b>					
	<b>Home médicalisé pour pers. âgées Cristal</b>					
	4,236,000		4,666,000		4,859,577.81	
		4,241,000		4,776,000		4,859,577.81
	5,000		110,000			
31000000	1,300,000		1,400,000		1,294,574.10	
32000000	65,000		60,000		65,686.80	
33000000	175,000		160,000		172,943.85	
34000000	950,000		1,050,000		1,075,674.90	
36000000	2,000		2,000		1,525.20	
37000000	450,000		440,000		442,357.70	
38000000	20,000		33,000		4,717.50	
39000000	75,000		90,000		82,497.60	
39500000	35,000		45,000		-316.85	
39900000	-10,000		-10,000		-4,322.05	
40000000	37,000		40,000		30,827.35	
41000000	190,000		290,000		282,460.91	
41100000	30,000		60,000		53,524.05	
42000000	10,000		10,000		2,185.19	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	25,000		25,000		16,711.65	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	20,000		20,000		18,188.60	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	80,000		100,000		81,902.69	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	30,000		30,000		891.45	
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	5,000		6,000		645.95	
44600000 Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	1,000		1,000		1,546.80	
44800000 Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	5,000		2,000		33.00	
45000000 Energie und Wasser - Énergie et eau	110,000		115,000		124,914.30	
46000000 Miete - Location	470,000		520,000		561,614.00	
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	5,000		5,000		3,232.50	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	8,000		13,000		5,287.95	
47200000 Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	3,000		4,000		3,501.00	
47300000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	2,000		1,000		197.20	
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	15,000		15,000		13,372.70	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	45,000		50,000		29,755.75	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	40,000		52,000		49,300.00	
48000000 Ertragsüberschuss - Excédent de revenus					400,655.37	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	14,000		8,000		14,534.60	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	15,000		10,000		15,664.90	
49500000 Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	4,000		5,000		2,956.10	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	10,000		14,000		10,335.05	
60000000 Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		600,000		460,000		635,958.15
60100000 Grundtaxe - Taxe de base		2,000,000		2,000,000		2,494,690.50



Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
60120000 Grundtaxe Infrastruktur Taxe de base pour infrastructure		450,000		500,000		
60140000 Grundtaxe betreutes Wohnen Charges de soins vivre en encadrement						4,037.50
60310000 Pflegekosten Heimbewohner Charges de soins pour pensionnaires		310,000		330,000		317,514.65
60320000 Pflegekosten Krankenkasse Charges de soins caisse maladie		820,000		845,000		821,427.75
60500000 MiGel - Mittel- und Gegenständeliste LiMa - liste des moyens et appareils		31,000		31,000		31,076.65
65900000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-10,000				-11,000.00
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		15,000		15,000		5,339.20
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits		5,000		5,000		4,115.60
69100000 Ertrag Kiosk - Produits de la cafétéria		20,000		590,000		556,677.81
69200000 Ertrag aus Abgabe von Mahlzeiten an Dritte Ventes de repas à des tiers						-260.00
<b>893 Alters- und Pflegeheim Redernweg Home méd. pour pers. âgées Chemin Redern</b>						
Aufwand - Charges	10,251,100		10,248,000		10,926,788.41	
Ertrag - Produits		10,955,100		10,876,300		10,926,788.41
Erfolg - Résultat	704,000		628,300			
31000000 Besoldungen Pflegepersonal im Pflegebereich Traitements du personnel soignant	4,150,000		4,200,000		4,216,798.50	
32000000 Besoldungen anderer Fachbereiche Traitements d'autres domaines professionnels	185,000		200,000		182,231.70	
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal Traitements du personnel administratif	210,000		220,000		211,841.15	
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal Traitements du personnel ménager et de maison	1,900,000		1,880,000		1,910,228.95	
35000000 Besoldungen Handwerker - Traitements des artisans	82,000		82,000		80,667.00	
36000000 Arzthonorare - Honoraires pour médecins	4,200		4,000		4,126.40	
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	1,105,000		1,110,000		1,103,212.80	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
38000000 Rentenleistungen (Überbrückungsrenten) Prestations rentes (rentes-pont)	30,000		32,000		46,157.65	
39000000 Durch Dritte zur Verfügung gestelltes Personal Personnel mis à disposition par des tiers	190,000		200,000		187,524.40	
39500000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	15,000		10,000		12,180.00	
39900000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour perte de gain	-60,000		-60,000		-120,630.85	
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	100,000		100,000		106,149.03	
41000000 Lebensmittelaufwand Charges des produits alimentaires	630,000		580,000		580,757.87	
41100000 Aufwand Kiosk - Charges du kiosque	78,000		75,000		76,482.00	
42000000 Haushaltsaufwand - Charges ménagères	46,800		47,000		5,769.80	
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	35,000		34,000		23,262.40	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	52,000		51,000		50,220.30	
42500000 Hauswirtschaftliche Fremdleistungen Tiers pour le ménage	76,000		65,000		75,036.00	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	320,000		280,000		249,221.73	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	81,300		60,000		47,024.60	
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	25,500		26,000		5,185.55	
44600000 Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	3,300		2,500		3,897.25	
44800000 Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	15,000		15,000		7,399.25	
45000000 Energie und Wasser - Énergie et eau	280,000		280,000		259,616.70	
46000000 Miete - Location	83,000		83,000		82,832.00	
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	8,000		6,000		7,245.75	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	7,400		17,000		6,150.10	
47200000 Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	3,400		4,000		1,620.00	

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
47300000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	1,000		2,000		350.00	
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	23,000		31,000		13,689.65	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	48,700		56,000		47,788.25	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	84,000		110,000		97,433.60	
48000000 Ertragsüberschuss - Excédent de revenus					928,664.16	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	18,000		22,000		17,254.75	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	21,000		21,000		6,038.75	
49500000 Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	22,500		22,500		19,362.35	
49610000 Kapitalzinsen - Intérêts	25,000		35,000		25,000.00	
49720000 Übrige Abschreibungen Dépréciations complémentaires	320,000		320,000		317,842.72	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	32,000		25,000		31,156.15	
60000000 Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		1,020,000		1,195,000		1,033,700.00
60100000 Grundtaxe - Taxe de base		5,300,000		5,300,000		6,567,397.50
60120000 Grundtaxe Infrastruktur Taxe de base pour infrastructure		1,200,000		1,200,000		
60310000 Pflegekosten Heimbewohner Charges de soins pour pensionnaires		810,000		790,000		813,890.85
60320000 Pflegekosten Krankenkasse Charges de soins caisse maladie		1,920,000		1,870,000		1,935,419.50
60500000 MiGel - Mittel- und Gegenständeliste LiMa - liste des moyens et appareils		70,000		70,000		73,255.70
65000000 Übr. Erträge aus Leist. für Pensionäre/Patienten Autres produits de prestations pour pensionnaires		2,500		1,000		2,721.85
65900000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-30,000		-30,000		-58,197.35
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		7,500		7,500		379.60
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits		12,100		8,200		11,916.25
69100000 Ertrag Kiosk - Produits de la cafétéria		150,000		142,200		138,994.85
69200000 Ertrag aus Abgabe von Mahlzeiten an Dritte Ventes de repas à des tiers		493,000		322,300		406,965.16

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
69300000 Ertrag Telefonautomat Produit de l'automate de téléphone				100		344.50
<b>894 Tageszentrum - Centre d'accueil de jour</b>						
Aufwand - Charges	699,000		734,000		677,224.00	
Ertrag - Produits		699,000		734,000		677,224.00
Erfolg - Résultat						
31000000 Besoldungen Pflegepersonal im Pflegebereich Traitements du personnel soignant	125,000		115,000		122,504.10	
32000000 Besoldungen anderer Fachbereiche Traitements d'autres domaines professionnels	130,000		150,000		124,422.75	
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal Traitements du personnel administratif	118,000		118,000		115,315.00	
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal Traitements du personnel ménager et de maison	60,000		64,000		58,734.25	
36000000 Arzthonorare - Honoraires pour médecins	1,000		1,000		500.00	
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	75,000		79,000		72,747.65	
39000000 Durch Dritte zur Verfügung gestelltes Personal Personnel mis à disposition par des tiers	13,000		13,000		12,738.45	
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	300		600		71.20	
41000000 Lebensmittelaufwand Charges des produits alimentaires	36,000		38,400		35,638.85	
42000000 Haushaltsaufwand - Charges ménagères	800		700		539.35	
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	1,500		1,500		1,161.75	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	1,100		800		1,054.80	
42500000 Hauswirtschaftliche Fremdleistungen Tiers pour le ménage	3,000		2,200		3,229.10	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	1,000		5,000		216.10	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	1,000		6,000		90.40	
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	500		1,000			

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
44600000	Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	500		600		262.40
44800000	Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	400		600		135.00
45000000	Energie und Wasser - Énergie et eau	2,000		2,500		1,339.90
46000000	Miete - Location	84,800		83,000		84,305.60
47000000	Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	1,500		1,500		1,386.15
47100000	Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	800		1,000		669.00
47200000	Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	600		600		400.00
47300000	Personalbeschaffung - Recherche de personnel	1,000				
47400000	Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	4,000		8,000		2,848.40
47900000	Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	17,400		21,000		16,380.00
48000000	Ertragsüberschuss - Excédent de revenus					4,453.60
49000000	Versicherungsprämien - Primes d'assurances	500		500		390.00
49100000	Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	1,600		1,500		1,498.50
49500000	Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	8,000		8,000		5,551.70
49610000	Kapitalzinsen - Intérêts	8,000		8,500		8,000.00
49900000	Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	700		500		640.00
60000000	Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		160,000		173,000	155,365.00
63000000	Erträge aus Spezialdiensten Produits de services spéciaux		250,000		248,000	239,599.80
65000000	Übr. Erträge aus Leist. für Pensionäre/Patienten Autres produits de prestations pour pensionnaires		8,000		13,000	5,780.00
65900000	Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs					-0.80
68000000	Beiträge und Subventionen - Subventions		281,000		300,000	276,480.00

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
899 <b>Zentrale Dienste städt. Betagtenheime</b> <b>Service centraux des homes municipaux</b>						
Aufwand - Charges	515,000		525,000		498,891.25	
Ertrag - Produits		515,000		525,000		498,891.25
Erfolg - Résultat						
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal	340,000		341,000		337,923.00	
Traitements du personnel administratif						
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	67,000		67,100		66,506.70	
39900000 Lohnausfallentschädigungen					-564.20	
Indemnités pour perte de gain						
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel	100				49.30	
Produits de lessive et de nettoyage						
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien	5,000		5,000			
Remplacements et achats de biens mobiliers						
46000000 Miete - Location	29,000		31,000		27,398.20	
47000000 Büromaterial und Drucksachen	8,000		8,000		6,735.30	
Matériel de bureau et imprimés						
47100000 Telefon, Porti, Postcheck	9,000		10,000		7,575.00	
Téléphone, frais de port, chèques postaux						
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen	8,000		8,000		7,479.75	
Frais de formations et de voyage						
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	10,000		18,000		2,380.55	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen	38,000		36,000		42,937.65	
Autres frais de bureau et d'administration						
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	300		300		270.00	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances					200.00	
49900000 Übriger Betriebsaufwand	600		600			
Autres charges d'exploitation						
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		495,000		505,000		478,848.45
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits		20,000		20,000		20,042.80

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	6,687,900		7,165,600		6,963,735.61	
Ertrag - Produits		6,687,900		7,165,600		6,963,735.61
Erfolg - Résultat						
-	6,687,900	6,687,900	7,165,600	7,165,600	6,963,735.61	6,963,735.61
<b>920 Parkplätze - Places de stationnement</b>						
Aufwand - Charges	6,687,900		7,165,600		6,963,735.61	
Ertrag - Produits		6,687,900		7,165,600		6,963,735.61
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	421,600		340,800		395,354.00	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	75,900		60,400		72,162.40	
Contributions aux assurances du personnel						
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	100		100		76.00	
Prestations en nature						
30900000 Übriger Personalaufwand			3,000			
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	60,000		77,000		27,839.15	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	35,000		30,000		16,797.00	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	19,800		19,800		15,939.90	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	26,000		43,000		14,393.45	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	212,000		232,000		191,876.70	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	50,000		60,000		5,927.45	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	1,004,500		1,044,500		1,009,452.25	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand	3,082,000		3,078,200		3,068,681.21	
Honoraires et prestations de services						

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	356,000		357,700		355,882.16	
36339000 Beitr. Inv. Förderung des städt. öffentl. Verkehrs Subv.aux invest.pour promotion transp.publ.munic.	672,500		769,800		756,764.37	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	672,500		1,049,300		1,032,589.57	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances				80,000		158,615.60
42200000 Geld- und Kapitalanlagen des Finanzvermögens Placements d'argent et de capitaux du patr. fin.				149,600		117,209.60
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier		1,349,800		1,757,800		1,349,845.87
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		5,338,100		5,178,200		5,338,064.54



Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	10,201,800		10,277,800		9,642,499.20	
Ertrag - Produits		10,201,800		10,277,800		9,642,499.20
Erfolg - Résultat						
-	10,201,800	10,201,800	10,277,800	10,277,800	9,642,499.20	9,642,499.20
<b>940 Feuerwehr - Service du feu</b>						
Aufwand - Charges	10,201,800		10,277,800		9,642,499.20	
Ertrag - Produits		10,201,800		10,277,800		9,642,499.20
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3,412,000		3,517,000		3,174,313.00	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	442,000		470,200		429,114.65	
Contributions aux assurances du personnel						
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	172,000		177,000		141,135.05	
Prestations en nature						
30700000 Renten (Überbrückungsrenten)	25,200		18,800		3,120.00	
Rentes (rentes-pont)						
30900000 Übriger Personalaufwand	185,500		153,400		128,766.30	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	14,000		23,200		14,349.51	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	120,000		150,000		115,127.90	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	58,000		58,000		50,422.90	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	150,000		170,000		130,892.99	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	50,000		60,000		6,045.50	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	50,000		80,000		28,867.40	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	279,700		289,000		305,974.50	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,000		6,000		1,972.70	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	301,800		325,200		279,026.16	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	10,000		10,000		6,108.95	
32100000 Passivzinsen auf kurzfristigen Schulden Intérêts passifs sur dettes à court terme	12,000		10,000		13,567.79	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	325,000		350,000		315,691.32	
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	417,500		425,000		424,469.18	
33200000 Übrige Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations compl. du patrimoine administratif	275,100		285,000		283,112.30	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	3,900,000		3,700,000		3,790,421.10	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		10,000				10,953.81
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		285,000		290,000		285,686.40
43000000 Ersatzabgaben - Contributions de remplacement		3,900,000		3,700,000		3,790,421.00
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs						2,192.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		270,000		260,000		352,184.85
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		7,000		5,000		14,600.20
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton						71.40
45200000 Rückerst. durch Gemeinden und Gemeindeverbände Rest. des communes et des syndicats de communes		547,000		991,037		470,383.50
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		830,900		879,900		780,853.15
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		4,351,900		4,151,863		3,935,152.89

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	7,393,900		7,519,800		6,939,182.88	
Ertrag - Produits		7,393,900		7,519,800		6,939,182.88
Erfolg - Résultat						
-	7,393,900	7,393,900	7,519,800	7,519,800	6,939,182.88	6,939,182.88
<b>956 Kehrichtwesen - Service de l'enlèvement des ordures</b>						
Aufwand - Charges	7,393,900		7,519,800		6,939,182.88	
Ertrag - Produits		7,393,900		7,519,800		6,939,182.88
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3,144,300		3,280,700		2,885,108.85	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	541,900		558,800		478,081.75	
Contributions aux assurances du personnel						
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	31,000		21,000		19,813.05	
Prestations en nature						
30700000 Renten (Überbrückungsrenten)	23,000		39,700		37,765.20	
Rentes (rentes-pont)						
30800000 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	5,000					
Indemnités pour personnel temporaire						
30900000 Übriger Personalaufwand	28,400		27,700		21,455.45	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	90,300		140,300		68,102.46	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	17,000		40,000		3,529.15	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	28,500		35,500		23,878.60	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	557,000		557,000		500,873.94	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	18,000		15,000		14,367.05	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	179,100		179,100		113,755.80	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	146,800		146,800		142,512.35	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	3,100		3,100		2,357.40	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,421,400		1,314,500		1,216,930.79	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	18,500		18,600		21,973.05	
32100000 Passivzinsen auf kurzfristigen Schulden Intérêts passifs sur dettes à court terme	151,600		160,000		165,521.12	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	10,000		10,000		11,068.85	
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	698,000		744,000		676,109.97	
33200000 Übrige Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations compl. du patrimoine administratif	205,000		228,000		206,999.78	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	76,000				328,978.27	
42200000 Geld- und Kapitalanlagen des Finanzvermögens Placements d'argent et de capitaux du patr. fin.		381,000		254,000		253,985.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		6,500,800		6,633,800		6,168,362.33
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		75,300		50,900		85,692.40
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		20,000		30,000		20,649.95
43700000 Bussen - Amendes		19,300		38,600		13,257.16
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		289,500		354,200		289,881.14
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		108,000		114,000		107,354.90
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises				25,000		
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux				19,300		

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	17,556,700		17,318,200		17,109,729.09	
Ertrag - Produits		17,556,700		17,318,200		17,109,729.09
Erfolg - Résultat						
-	17,556,700	17,556,700	17,318,200	17,318,200	17,109,729.09	17,109,729.09
<b>957 Abwasseranlagen</b>						
<b>Install. d'évacuation des eaux usées</b>						
Aufwand - Charges	17,556,700		17,318,200		17,109,729.09	
Ertrag - Produits		17,556,700		17,318,200		17,109,729.09
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1,886,400		1,777,300		1,806,485.00	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	349,400		329,700		326,130.35	
Contributions aux assurances du personnel						
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	18,500		10,700		10,153.24	
Prestations en nature						
30700000 Renten (Überbrückungsrenten)			13,700		19,704.20	
Rentes (rentes-pont)						
30900000 Übriger Personalaufwand	15,800		16,800		6,888.80	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	24,200		30,200		9,567.18	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	63,500		124,000		49,717.76	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	160,000		135,000		152,535.75	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	212,000		219,000		167,876.99	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	206,000		206,000		205,562.86	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	246,000		211,000		104,820.30	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	102,700		102,200		96,653.19	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						

Konto - Compte	Budget 2015		Budget 2014		Rechnung - Compte 2013	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	4,200		4,200		2,045.60	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	876,900		918,900		712,775.28	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	14,000		12,000		20,220.01	
32100000 Passivzinsen auf kurzfristigen Schulden Intérêts passifs sur dettes à court terme	706,100		787,800		737,048.12	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	2,000		8,000		248.56	
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	3,934,900		3,900,400		3,958,541.52	
33200000 Übrige Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations compl. du patrimoine administratif	183,000		76,000		101,266.87	
36200000 Beiträge an Gemeinden und Gemeindeverbände Contr. à des communes et syndicats de communes	2,850,000		2,850,000		2,819,000.00	
38000001 Einlagen in Spezialfinanzierung Rechnungsausgleich Attr. au financement spécial équilibre des comptes					508,468.07	
38000002 Einlagen in Spezialfinanzierung für Werterhaltung Attr. financement spécial maintien de la valeur	3,480,000		3,480,000		3,480,000.00	
39500000 Verrechneter Ertrag - Revenus imputés	2,221,100		2,105,300		1,814,019.44	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		16,000		16,000		24,600.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		11,100,000		11,100,000		11,556,821.59
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		5,000		5,000		23,032.10
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		172,000		180,000		174,538.36
45200000 Rückerst. durch Gemeinden und Gemeindeverbände Rest. des communes et des syndicats de communes		35,000		35,000		36,717.60
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		4,007,600		3,876,900		3,480,000.00
49500000 Verrechneter Ertrag - Revenus imputés		2,221,100		2,105,300		1,814,019.44

<b>Anhang zum Budget 2015 - Appendice au budget 2015</b>			
Verpflichtungskredite gemäss Art. 53 Abs. 1, Bst. a) und Art. 57 Abs. 1 der Stadtordnung - Crédits d'engagement selon art. 53, 1er al., let. a) et art. 57 du Règlement de la Ville de Bienne			
<b>Abteilung - 95700 + 95710: Abwasseranlagen (Kanalunterhalt und Stadtentwässerung) - Département Installations d'évacuation des eaux usées</b>			
<b>Konto-Nr. gemäss Investitionsplanung - No de compte selon planif. investissem.</b>	<b>Projektbezeichnung - Désignation du projet</b>	<b>Art der Arbeit -Genre de travaux</b>	<b>Kosten in Franken - Coûts en francs</b>
95700.0018	Ersatz Saug- und Spülfahrzeug (Inv. Nr. 143)	Ersatzbeschaffung	750'000
95700.0118	Kommunalfahrzeug (Inv. Nr. 130)	Ersatzbeschaffung	90'000
95710.0094	Bahnhofplatz	Kanalisationserneuerung	1'200'000
95710.0140	Kanalisationskataster: EDV-Arbeitsplatz		200'000
95710.0217	Moser-Strasse (Weidstrasse - Laubscher-Weg)	Kanalisationserneuerung	700'000
95710.0218	Narzissenweg (ganze Länge)	Kanalisationserneuerung	500'000
95710.0219	Nelkenstrasse / Schleusenweg	Kanalisationserneuerung	850'000
95710.0221	Rennweg (Haus Nr. 37 - Gottstattstrasse)	Kanalisationserneuerung	240'000
95710.0222	Schützengasse (Stichleitung bei Haus Nr. 3)	Kanalisationserneuerung	360'000
95710.0223	Tiefmattweg	Kanalisationserneuerung	900'000
Betrag in 95710.0072 enthalten	Stadtgebiet Biel (Teilstrecke noch nicht bestimmt)	Kanalisationserneuerung zusammen mit Leitungen des ESB	800'000
Betrag in 95710.0100 enthalten	Stadtgebiet Biel (Teilstrecke noch nicht bestimmt)	Kanalisationserneuerung zwecks Werterhaltung	1'000'000
		<b>TOTAL</b>	<b>7'590'000</b>